

# Expresión e interacción escritas en ELE

niveles básicos (A1-B1, MCER)



## **Coordinación general**

Emma Yolanda Jiménez Llamas

## **Coordinación de edición**

Gonzalo Lara Pacheco

## **Autores**

Gonzalo Lara Pacheco, Jorge Salinas Hurtado,

Miriam Itzel Sánchez Menéndez,

Gustavo Desiderio Santana Escobar,

Horacio Molano Nucamendi



**CEPE**

CENTRO DE ENSEÑANZA  
PARA EXTRANJEROS



Universidad Nacional  
Autónoma de México

**Dr. Leonardo Lomelí Vanegas**  
**Rector**

**Dra. Patricia Dolores Dávila Aranda**  
**Secretaria General**

**Dra. Diana Tamara Martínez Ruíz**  
**Secretaria de Desarrollo Institucional**

**Dr. William Lee Alardín**  
**Coordinador de Relaciones y Asuntos Internacionales**



**CEPE**  
CENTRO DE ENSEÑANZA  
PARA EXTRANJEROS

**Lic. Ana Elsa Pérez Martínez**  
**Directora**

**Mtra. Ileana Betzabeth Lugo Martínez**  
**Secretaria General**

**Mtro. Luis Miguel Samperio Sánchez**  
**Secretario Académico**

# Expresión e interacción escritas en ELE

## niveles básicos (A1-B1, MCER)

Secuencias didácticas para ambientes presenciales y en línea a partir de textos de *Flores de Nieve*, revista editada por estudiantes y profesores de Español y áreas de Cultura.

### Coordinación general

Emma Yolanda Jiménez Llams

### Coordinación de edición

Gonzalo Lara Pacheco

### Apoyo logístico

Jorge Salinas Hurtado  
y Miriam Itzel Sánchez Menéndez

### Diseño de ficha descriptiva

Miriam Itzel Sánchez Menéndez



### Selección de textos

Jorge Salinas Hurtado, Miriam Itzel Sánchez Menéndez,  
Gustavo Desiderio Santana Escobar

### Elaboración de actividades didácticas

Gonzalo Lara Pacheco, Jorge Salinas Hurtado,  
Miriam Itzel Sánchez Menéndez,  
Gustavo Desiderio Santana Escobar,  
Horacio Molano Nucamendi

Jiménez Llamas, Emma Yolanda, editora. | Lara Pacheco, Gonzalo, editor. | Molano Nucamendi, Horacio, autor. | Salinas Hurtado, Jorge, autor. | Sánchez Menéndez, Miriam Itzel, autora. | Santana Escobar, Gustavo Desiderio, autor.

Expresión e interacción escritas en ELE : niveles básicos (A1-B1, MCER) / coordinación general Emma Yolanda Jiménez Llamas ; coordinación de edición Gonzalo Lara Pacheco ; autores Horacio Molano Nucamendi, Jorge Salinas Hurtado, Miriam Itzel Sánchez Menéndez, Gustavo Desiderio Santana Escobar.

Primera edición. | Ciudad de México : Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Enseñanza para Extranjeros, 2024. | "Secuencias didácticas para ambientes presenciales y en línea a partir de textos de Flores de Nieve, revista editada por estudiantes y profesores de Español y áreas de Cultura".

LIBRUNAM 2234478 (libro electrónico) | ISBN 9786073088794 (libro electrónico) (pdf).

Español -- Estudio y enseñanza -- Hablantes extranjeros. | Español -- Composición y ejercicios. | Comunicación escrita -- Estudio y enseñanza. | Lenguaje y lenguas -- Libros de texto para extranjeros.

LCC PC4410 (libro electrónico) | DDC 808.0461—dc23

**Responsable editorial:** Guadalupe Rangel Esparza

**Cuidado de la edición:** Stella Cuéllar

**Diseño de interiores y forros:** Marbella Olmos

**Formación y diagramación:** Brenda J. Vázquez Cantú

**D.R. © 2024 Universidad Nacional Autónoma de México.**

Centro de Enseñanza para Extranjeros

Avenida Universidad 3002

Ciudad Universitaria, C.P. 04510,

Alcaldía Coyoacán

Ciudad de México.

**ISBN: 978-607-30-8879-4**

Primera edición: abril de 2024.

Esta edición y sus características son propiedad de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales.

Impreso y hecho en México.

**Créditos de imágenes:** *"Mercado mexicano"* por Angélica Villanueva y Jessica Moreno bajo la licencia [CC BY-SA 4.0](#) (p. 62) / *"Mercado en Ciudad Valles - SLP México"* por [Lucy Nieto](#) bajo la licencia [CC BY-NC-SA 2.0](#) (p. 62) / *"Imagen de nopales"* por [mtouby](#) (p. 63) / *"Comida mexicana"* por [Victorcincos523](#) bajo la licencia [CC BY-SA 4.0](#) (p. 63) / *"Nopalito"* por [Rob Corder](#) bajo la licencia [CC BY-NC 2.0](#) (p. 63) / *"Imagen de té"* por [ArcaiPenumbra](#) (p. 63) / *"Comida corrida en Monterrey"* por [El Mono Español](#) bajo la licencia [CC BY 2.0](#) (p. 63) / *"Japanese dolls for Hinamatsuri"* por [Hetarllen Mumriken](#) bajo la licencia [CC BY-SA 2.0](#) (p. 75) / *"DSC07069 Santa Claus in Sanok 2010"* por [Silar](#) bajo la licencia [CC BY-SA 3.0](#) (p. 79) /

# ÍNDICE

<b>Introducción</b> .....	7
<b>1. Tu fiesta favorita. Gonzalo Lara</b> .....	11
Actividades que dieron origen al texto <i>“Hinamatsuri”, Día de las Niñas en Japón</i> , por Natsuki Ida, de Japón, para Español 2 (A1-A2)	
Instrucciones para docentes .....	14
<b>2. Niñas y niños en el mundo. Gustavo Santana</b> .....	16
Actividades a partir del texto <i>“Hinamatsuri”, Día de las Niñas en Japón</i> , por Natsuki Ida, de Japón, para Español 2 (A1-A2)	
Instrucciones para docentes .....	20
<b>3. El objeto de mis recuerdos. Gonzalo Lara</b> .....	22
Actividades que dieron origen al texto <i>Mi primer celular</i> , de Huang Chuang Li, estudiante de China, para Español 3 (A2)	
Instrucciones para docentes .....	24
<b>4. El transporte que más recuerdo. Itzel Sánchez</b> .....	26
Actividades a partir del texto <i>Los vochos de Taxco</i> , por Nancy Morrison, de Estados Unidos, para el nivel Español 4 (B1)	
Instrucciones para docentes .....	33
<b>5. Ven a visitarme. Gonzalo Lara</b>	
Actividades que dieron origen al texto <i>Laponia finlandesa</i> , por Annika Raiha, de Finlandia, para Español 4 (B1) .....	36
Instrucciones para docentes .....	39

<b>6. Un viaje a Finlandia. Jorge Salinas</b> .....	41
Actividades a partir del texto <u>Laponia finlandesa</u> , por Annika Raiha, de Finlandia, para Español 4 (B1)	
Instrucciones para docentes .....	44
<b>7. El mercado como espacio significativo de una sociedad. Horacio Molano</b> .....	46
Actividades que dieron origen al texto <u>Un día en el Mercado de Jamaica</u> , por Tracy Chemaly, de Sudáfrica, para Español 4 (B1)	
Instrucciones para docentes .....	57
<b>8. Lugares tradicionales. Gonzalo Lara</b> .....	60
Actividades a partir del texto <u>Un día en el Mercado de Jamaica</u> , por Tracy Chemaly, de Sudáfrica, para Español 4 (B1)	
Instrucciones para docentes .....	66
<b>Anexo de textos publicados en Flores de Nieve y su blog</b> .....	69

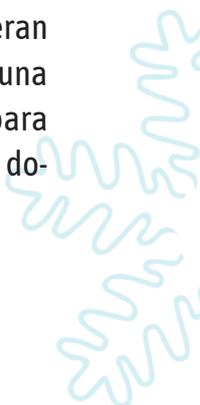
## Introducción

Presentamos aquí una serie de secuencias didácticas cuyo objetivo es apoyar a las/los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) en el desarrollo de la expresión y la interacción escritas. En su elaboración tomamos como base textos que han publicado estudiantes de ELE y Áreas de Cultura en la revista *Flores de Nieve* <https://floresdenieve.cepe.unam.mx> y en su blog. Para su diseño tomamos en cuenta que la interacción constituye un elemento clave en el proceso de enseñanza-aprendizaje, tanto en su modalidad presencial como en la digital y en línea.

El proyecto de la revista y su blog han posibilitado las condiciones comunicativas para que, en un contexto específico, dentro de secuencias temáticas que tienen significado y sentido para quienes participan (Villalta, 2009), se abra un diálogo entre estudiantes y profesores/as, diálogo que va desde el salón de clases hasta los espacios de la revista y el blog.

El diálogo aula-revista-blog se inició en este caso con las secuencias que aquí proponemos (actividades de origen) para estudiantes de niveles básicos, y tuvo como producto un texto publicado en la revista, a partir del cual hemos diseñado nuevas actividades (derivadas). Las actividades que presentamos llevan entonces a que el o la estudiante elija una tarea de expresión escrita (escribir sobre un tema en un género que le interese) y otra tarea de interacción (un comentario a un texto en el blog). Al elaborar su texto, el/la estudiante tendrá la retroalimentación de sus compañeras/os, y, si decide publicarlo en la revista, el texto recibirá un comentario por parte del gestor del blog. Este texto y comentario darán pie a otras interacciones en ese espacio virtual. Así, al pasar del ambiente presencial al virtual y en línea, las interacciones se inscriben “en unas coordenadas espacio-temporales de construcción abierta, cuyo alcance se ve aumentado por la capacidad de almacenamiento, replicabilidad y movilidad, así como por la hipertextualidad y la multimodalidad que ofrece el ciberespacio”. (Jiménez, 2019: 101).

En estas secuencias didácticas, con base en el análisis de tres textos de estudiantes que han sido publicados en *Flores de Nieve*, ofrecemos a la comunidad estudiantil y docente de ELE materiales didácticos orientados a desarrollar distintas habilidades lingüísticas, textuales e interculturales. En la selección de los textos tomamos en cuenta que estos tuvieran elementos lingüísticos y estructurales para su aprovechamiento didáctico en los niveles básicos, que fueran estimulantes y que tuvieran una dimensión intercultural para propiciar la interacción. Una vez seleccionados, elaboramos una ficha descriptiva para cada uno con el propósito de consignar en ella los elementos necesarios para poner en práctica las actividades. Las fichas se incluyeron como parte de las “Instrucciones para docentes” que acompañan cada secuencia.



A partir de esta ficha, diseñamos la secuencia didáctica que toma como eje un texto publicado. En su elaboración, adaptamos los lineamientos de Tomlinson (2018), según los cuales las secuencias deben despertar el interés por el tema del texto; dar oportunidad de ofrecer una respuesta inicial y una respuesta personal; incluir una actividad que desarrolle lo expuesto en el texto; explorar los recursos lingüísticos con los que el o la autor/a logra sus propósitos comunicativos; y proponer una tarea que lleve a investigar y a poner en práctica lo aprendido. A lo largo de la secuencia se cubren los aspectos lingüísticos e interculturales necesarios para que, al final, cada estudiante pueda elaborar su propio texto. En el caso de las secuencias de origen, las actividades propuestas han dado ya frutos a la revista. El pilotaje de las secuencias derivadas ha también brindado algunos escritos para la revista *Flores de Nieve* o para su blog.

En la sección “Instrucciones para docentes”, exponemos las razones didácticas por las cuales se eligió el texto en cuestión, y en la ficha descriptiva incluimos información específica sobre la secuencia, tales como duración (en promedio de hora y media), objetivos, nivel, habilidades que se practican, contenidos (funcionales, léxicos, textuales, gramaticales e interculturales), dinámica y recursos necesarios. Por último, anexamos notas pedagógicas para poner en práctica las secuencias didácticas. Esta descripción les permitirá a otros profesores/as reproducir el proceso con miras a realizar prácticas didácticas similares que lleven a la creación de nuevos textos y actividades.

Cada secuencia contiene una rúbrica para que las/los estudiantes tomen en cuenta los aspectos que deben considerar al elaborar su texto. Asimismo, al final de cada secuencia se consigna la clave de respuestas. En el *Anexo de textos seleccionados* encontrarán los textos que nos sirvieron de eje para el diseño de las actividades, junto con el comentario del gestor, comentario que tiene como propósito hacer una breve reseña del texto e incentivar la participación.

Los textos de las/los estudiantes del Centro de Enseñanza para Extranjeros que aparecen en la revista *Flores de Nieve*, así como los comentarios en el *blog*, abordan diferentes temas y corresponden a diferentes niveles de lengua y géneros discursivos; difunden aspectos de las culturas a las que pertenecen y reflexionan sobre las sociedades que se ponen en contacto. Asimismo, ayudan a establecer diálogos pluridireccionales (revista-blog-aula) con personas que tienen intereses en común, aunque puedan tener posiciones distintas frente a la realidad. De este modo, la revista constituye un banco de materiales para que las y los docentes continúen diseñando actividades didácticas de todo tipo.

El diseño de los materiales fue concebido pensando en facilitar su uso tanto en formato impreso como digital. Para ello, se produjeron PDFs con campos de respuesta, enlaces y códigos QR que permiten acceder fácilmente a los recursos adicionales.

Estas características los hacen accesibles y compatibles con casi cualquier dispositivo, lo que garantiza su utilización sin necesidad de software especializado o acceso continuo a internet, aspecto especialmente útil en contextos donde la conectividad puede ser limitada o cuando se prefiere trabajar fuera de línea.

Otra ventaja es que al ser un formato ampliamente reconocido, los usuarios pueden concentrarse en el contenido sin preocuparse por aprender a manejar una nueva plataforma o herramienta. Ade-

más, los formularios de respuesta integrados permiten la interacción con los ejercicios, brindando una experiencia digital funcional sin perder la estructura tradicional de los materiales impresos.

Esta combinación de accesibilidad, simplicidad y usabilidad pretende que estos materiales sean una opción eficiente y adaptable para una variedad de contextos educativos. Esperamos que las secuencias didácticas que aquí proponemos resulten motivadoras para estudiantes y docentes de ELE y les sean de utilidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Emma Jiménez Llamas  
Brenda J. Vázquez Cantú

## Referencias

- » Jiménez Llamas, Emma Yolanda (2019). *Diálogos digitales: análisis de las interacciones en una comunidad de enseñanza-aprendizaje presencial-virtual de lengua-cultura*. Tesis doctoral. México: UNAM, 2019.
- » Tomlinson, Brian (2018). "What should Meaning-Focused Mean?" En: Wiley and Bouckaert, M., Konlings, M. & van Wilkelhof (M). (eds). *Meaning-focused Materials for Language Learning*. Newcastle: Cambridge Scholars, pp. 5-17.
- » Villalta Páuca, Marco Antonio (2009). "Análisis de la conversación: una propuesta para el estudio de la interacción didáctica en sala de clase". *Estudios Pedagógicos*, vol. 1, núm. xxxv, pp. 221-238. Recuperado de [www.redalyc.org/articulo.oa?id=173514138013](http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=173514138013)





## Tu fiesta favorita

Gonzalo Lara

En esta secuencia de actividades podrás compartir en la clase cuáles son las celebraciones de tu país que más te gustan. Asimismo, conocerás algunas celebraciones de otras partes del mundo y podrás expresar por escrito lo que más te gusta y lo que menos te agrada de ellas. El texto que vas a escribir al final de estas actividades podrás compartirlo con la clase y con estudiantes de español y áreas de cultura de diferentes partes del mundo.

### 1. Fiestas y celebraciones en...

En México hay muchas celebraciones durante todo el año. Aquí te presentamos algunas de ellas.

**Año nuevo | Navidad | Semana Santa (Pascua) | Día de la Independencia | Día de muertos**

**1a.** Elige cuál se celebra también en tu país y comenta en clase cómo la celebran.

**1b.** Agrega a esta lista una de las fiestas y celebraciones más importantes en tu país o ciudad de origen. Diles a tus compañeras/os cómo celebran esa fiesta; por ejemplo, ¿comen o beben algo en especial?, ¿hay bailes, ceremonias o vestimenta especial?

### 2. Las más conocidas

**2a.** Elige un buscador de Internet. Escribe “fiestas de” más el nombre de tu país (por ejemplo: “fiestas de Indonesia”). ¿Qué resultados arroja el buscador? Muéstrale a una compañera/o los resultados que obtuviste.

Ejemplo de una búsqueda (en [www.google.com](http://www.google.com)):

Preguntas relacionadas

¿Cuáles son las principales fiestas de México?

**Fiestas populares en México**

- Enero - Epifanía. ...
- Febrero - **Fiesta** de la Candelaria. ...
- Marzo - Aniversario de Benito Juárez. ...
- Abril - Feria de San Marcos y festival de Hollín Kan. ...
- Mayo - Feria del burro y Batalla de Puebla. ...
- Junio - **Fiesta** de San Juan Bautista. ...
- Julio - Guelaguetza. ...
- Agosto - **Fiestas** de la Vendimia.

[Más elementos...](#)



**2b.** Comenta con dos compañeras/os:

- ➔ ¿Esas fiestas que arroja el buscador realmente son las que consideras más importantes o representativas de tu país?
- ➔ ¿Hay otras fiestas y celebraciones importantes que no aparecen en los resultados?
- ➔ Cuéntales cuáles faltan, cuáles no son tan conocidas, cuáles son las más populares y cuál de esas celebraciones es tu favorita y por qué.

### 3. La celebración que más me gusta

**3a.** Elige la celebración de tu país/ciudad que más te gusta y prepara una presentación para la clase.

Para tu presentación toma en cuenta lo siguiente:

- a. Es una presentación oral de 4-5 minutos frente al grupo.
- b. Puedes usar imágenes, audio o video para complementar.
- c. Al final habrá una ronda de preguntas que te harán los compañeros/as y el o la profesor/a.

Aquí hay una guía que puede ayudarte a organizar la información.

**Nombre de la celebración | Fecha | Duración | Qué celebran o conmemoran | Origen | Alimentos y bebidas | Actividades | Significado | Música, bailes, vestuario, objetos o algo particular de esta festividad | Qué es lo que más te gusta y lo que no te gusta de esta celebración.**

### 4. Comparte con el mundo

**4a.** A partir de la información que usaste en tu presentación, escribe un texto para compartirlo con la clase y enviarlo a la revista *Flores de Nieve* para su posible publicación.

Para escribir tu texto utiliza la guía de 3a. También puedes incluir la siguiente información:

- ▶ Historia de la celebración.
- ▶ Prácticas, costumbres y rituales alrededor de la festividad.
- ▶ Experiencias propias relacionadas con la celebración.
- ▶ Opiniones y puntos de vista.



4b. A manera de ejemplo, puedes leer estos textos sobre celebraciones que han escrito estudiantes del CEPE en [Flores de Nieve](#). Para poner en práctica lo que aprendes en español, te invitamos a escribir un comentario en alguno de estos textos (al final del texto hay una liga que te lleva al blog de la revista, donde podrás dejar tu comentario).

► [Dos celebraciones en Suecia: "Midsommar" y "Lucía"](#)

Dos celebraciones en Suecia: "Midsommar" y "Lucía"

Maria Hellblom\*

... celebraciones especiales. Una es en el verano y la otra es en el invierno. La primera celebración se llama "Midsommar". Como "mitad de verano". Es en la última semana de

... fiesta es religiosa, pero hoy los suecos no son religiosos. Lo especial del "Midsommar" es la costumbre que se viste de flores y nosotros bailamos común tener una corona floral en el cabello. Tradicional de Suecia, como salmón, arenque, papas, pan. Generalmente se celebra con amigos. ¡Es una fiesta

... s que en el norte, en el verano, hay sol todo el día y



► ["Hinamatsuri", Día de las Niñas en Japón](#)

"Hinamatsuri", Día de las Niñas en Japón

Natsuki Ida\*

... a de las niñas en Japón. Se llama

... por la salud de las niñas. Una familia que vive en la casa con muñecas especiales. En esta ocasión se come zushi y sopa de almeja.

... ingredientes: huevo, mariscos, verduras y arroz. Lo que la niña nunca va a estar sin comida. Comer sopa de almeja es que la concha de la almeja es el símbolo de deseo de que no se va a divorciar en el futuro.

... ar013

... iol 2

... e México



CEPE CU

EN ESTE NÚMERO OTROS NÚMEROS

Hong Kong  
Viajes y países

Steve Jobs, breve biografía  
Personajes

Praga y sus lugares mágicos



4c. Después de revisar el texto con tu profesor/a, te invitamos a enviarlo a flores-nieve@cepe.unam.mx para su posible publicación en la revista [Flores de Nieve](#).



## Instrucciones para docentes

### Tu fiesta favorita

Gonzalo Lara

Actividades que dieron origen al texto *“Hinamatsuri”, Día de las Niñas en Japón, de Natsuki Ida*, estudiante de Japón del curso Español 2, CEPE-Polanco, UNAM, Ciudad de México, publicado en la revista *Flores de Nieve* núm. 43.

### Presentación

Cada país o cultura tiene un catálogo —a veces extenso— de fiestas y celebraciones a lo largo del año, tanto religiosas como civiles. Con esta secuencia de actividades invitamos a las/los estudiantes a compartir algunas de esas festividades que, por diferentes motivos, figuran como sus favoritas. Uno de los principales objetivos de estas actividades es compartir en clase elementos de la cultura de origen de las/los estudiantes a partir de algunas fiestas y celebraciones.

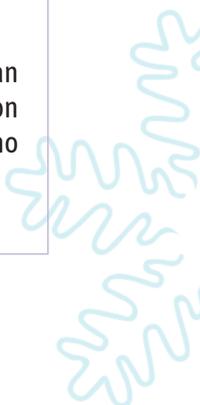
### FICHA DESCRIPTIVA

Actividad	Tu fiesta favorita
Duración:	90 minutos. Dependiendo del grupo, las presentaciones pueden realizarse el mismo día o en la siguiente sesión.
Nivel (CEPE / MCER):	Español 2 (A1-A2) en adelante.
Habilidades:	Expresión e interacción oral. Expresión e interacción escrita.
Objetivos:	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Dar a conocer una celebración de una cultura específica.</li> <li>b. Sensibilizar a los/ las estudiantes sobre manifestaciones culturales de diferentes sociedades del mundo.</li> <li>c. Describir una celebración o narrar alguna experiencia emotiva.</li> </ul>

Actividad	Tu fiesta favorita
Contenidos:	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. <b>Funcionales:</b> describir fiestas, celebraciones o experiencias memorables.</li> <li>b. <b>Léxicos:</b> vocabulario relacionado con alimentos, fiestas y celebraciones.</li> <li>c. <b>Interculturales:</b> conocer las celebraciones de una sociedad en particular.</li> </ul>
Dinámica:	Parejas / individual.
Materiales y recursos:	Internet y computadora.

## NOTAS PARA DOCENTES

<b>Actividad 1a:</b>	Las/los estudiantes podrán conocer algunas celebraciones mexicanas e identificar si algunas de ellas también se llevan a cabo en sus países. Al agregar una más a la lista tienen la oportunidad de compartir elementos de su cultura de origen y, al mismo tiempo, conocer más sobre culturas y tradiciones de otras partes del mundo.
<b>Actividad 2a:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Se recomienda que hagan la búsqueda en español.</li> <li>b. Pueden modificar la búsqueda: “fiestas de...”, “fiestas populares de...”, “¿cuáles son las fiestas más importantes de...”, etcétera.</li> <li>c. Como se puede ver en la imagen que sirve de ejemplo, la búsqueda puede mostrar celebraciones no tan conocidas. Esto se puede aprovechar para que las/los estudiantes abunden al respecto y compartan información o experiencias a partir de sus propias vivencias y conocimientos.</li> </ul>
<b>Actividad 3a:</b>	El tiempo de exposición puede modificarse según las necesidades y características del grupo. El docente modera las preguntas y respuestas. Antes de que comiencen las presentaciones se le indica al grupo que debe poner atención, pues participarán con una pregunta o comentario al final de cada exposición, y esto contará para su evaluación oral, por ejemplo.
<b>Actividad 4a:</b>	Se sugiere revisar los textos de manera grupal. Esto permite que las/los estudiantes se lean entre sí y aprendan de las correcciones que hagan a sus compañeras/os. La corrección puede hacerse en plataformas que permitan compartir y comentar documentos, como Google Docs, entre otros.



## Niñas y niños en el mundo

Gustavo Santana

En esta secuencia de actividades conocerás una celebración muy popular que se realiza cada año en el país de la autora de un texto que leerás más adelante. Esta celebración guarda cierta similitud con el Día del Niño, que festejamos en México cada 30 de abril. Escucharás también parte del texto para identificar palabras que describen la celebración y escribirás un texto breve sobre el tema.

### 1. Responde las siguientes preguntas y comparte tus respuestas con alguien de la clase.

¿En tu país tienen un día especial para celebrar a las niñas y niños? ¿Realizan alguna ceremonia o les dan algún regalo en particular? ¿Hay fiestas o celebraciones especiales para alguna otra etapa de la vida?

1a. Presiona el botón para descubrir de dónde proviene el texto con el que vamos a trabajar en esta actividad. Escucha

- ➔ Si adivinaste, ponte una carita feliz \_\_\_\_\_ 😊
- ➔ Si no adivinaste, no te preocupes, pronto descubrirás de dónde proviene.

### 2. A continuación escucharás y leerás al mismo tiempo el texto “Hinamatsuri”, Día de las Niñas en Japón, de Natsuki Ida.<sup>1</sup> Antes de hacerlo vas a necesitar el siguiente vocabulario para entender mejor la lectura.

2a. Relaciona las palabras con la imagen correspondiente. ¡Cuidado, sobra una palabra!

1. Sopa de almeja \_\_\_\_\_
2. Mariscos \_\_\_\_\_
3. Rezar \_\_\_\_\_
4. Postre \_\_\_\_\_
5. Muñeca \_\_\_\_\_



<sup>1</sup>Publicado en Flores de Nieve, núm. 43 [https://floresdenieve.cepe.unam.mx/articulo.php?id\\_art=830&id\\_numero=32](https://floresdenieve.cepe.unam.mx/articulo.php?id_art=830&id_numero=32)

2b. Ahora escucha el audio y escribe las palabras que faltan. Si es necesario, escúchalo dos veces.

Observa el ejemplo.

## “Hinamatsuri”, Día de las Niñas en Japón

*Natsuki Ida*



El 3 de marzo celebramos el Día de las (1) \_\_\_\_\_ en Japón. Se llama Hinamatsuri en japonés.

Es una celebración para (2) rezar por la salud de las niñas.

Una familia que tiene al menos una hija (3) \_\_\_\_\_ la casa con muñecas especiales. En Hinamatsuri comemos chirashizushi y sopa de almeja.

Chirashizushi contiene varios ingredientes: huevo, (4) \_\_\_\_\_, verduras y otras cosas. Esto significa que la niña nunca va a estar sin comida en el futuro.

La (5) \_\_\_\_\_ para comer sopa de almeja es que la (6) \_\_\_\_\_ de la almeja no se separa. Esto significa que no se va a (7) \_\_\_\_\_ en el futuro.

2c. Verifica tus respuestas al final de esta actividad. También puedes comprobar tus respuestas en [https://floresdenieve.cepe.unam.mx/articulo.php?id\\_art=830&id\\_numero=32](https://floresdenieve.cepe.unam.mx/articulo.php?id_art=830&id_numero=32) y practicar la lectura en voz alta. Si es necesario, puedes consultar el diccionario, preguntarles a tus compañeras/os o a tu profesor/a.

3. Veamos ahora el comentario que escribió una estudiante japonesa al texto de Natsuki.

Puedes leerlo en <https://floresdenieve.cepe.unam.mx/blog/index.php/2019/12/19/hinamatsuri/>

3a. Después de leerlo:



1. Identifica tres diferencias entre el texto en la revista y el comentario en el blog.

Texto de Natsuki	Comentario de estudiante
1.	1.
2.	2.
3.	3.

2. Identifica tres similitudes entre ambos textos.

Texto de Natsuki	Comentario de estudiante
1.	1.
2.	2.
3.	3.



3b. Compara tus respuestas con las que se dieron en la clase.

#### 4. Después de haber escuchado y leído estos dos textos sobre la celebración del Día de las Niñas en Japón:

1. Comparte alguna celebración en especial en tu país.
2. ¿Recuerdas algún momento único en tu vida cuando celebraste algo y por qué lo celebraste?

4a. Comparte tus experiencias con el grupo.

4b. Llegó la hora de escribir. Redacta un texto de 150-200 palabras para compartir alguna celebración o momento especial que hayas vivido. Te sugerimos acompañar tu texto con imágenes propias.

4c. Después de revisar el texto con tu profesor/a, te invitamos a enviarlo a [flores-nieve@cepe.unam.mx](mailto:flores-nieve@cepe.unam.mx) para su posible publicación en la revista [Flores de Nieve](#).

### Respuestas

**Actividad 2a:** 2-d; 3-c; 5-b.

**Actividad 2b:** 1-niñas; 3-decora; 4-mariscos; 5-razón; 6-concha; 7-divorciar.

### Créditos

**Actividad 1a:** música de Gustavo Eduardo Santana Cervantes.

**Actividad 3:** voz de Ursula Leticia Morales Bautista.



## INSTRUCCIONES PARA DOCENTES

### Niñas y niños en el mundo

Gustavo Santana

Secuencia didáctica derivada del texto *“Hinamatsuri”, Día de las Niñas en Japón, de Natsuki Ida, estudiante de Japón* del curso Español 2, CEPE-Polanco, UNAM, Ciudad de México, publicado en la revista *Flores de Nieve*, núm. 43.

#### Presentación

Seleccioné este texto porque se puede comparar con la celebración del Día del Niño en México. Destacar la forma de celebrar a las niñas en Japón puede propiciar una discusión rica sobre las diferentes formas de festejar a las niñas y los niños en diferentes países y culturas.

#### FICHA DESCRIPTIVA

<b>Actividad:</b>	<b>Niñas y niños en el mundo</b>
<b>Duración:</b>	Aproximadamente 1 hora.
<b>Nivel (CEPE / MCER):</b>	Español 2 (A1-A2) en adelante.
<b>Habilidades:</b>	Expresión e interacción oral. Comprensión auditiva. Comprensión de lectura. Expresión e interacción escrita.
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Dar a conocer una celebración perteneciente a una cultura específica.</li> <li>b. Sensibilizar a las/los estudiantes sobre manifestaciones culturales de diferentes sociedades del mundo.</li> <li>c. Describir una celebración o narrar alguna experiencia emotiva.</li> </ul>
<b>Contenidos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. <b>Funcionales:</b> describir fiestas, celebraciones o experiencias memorables.</li> <li>b. <b>Léxicos:</b> vocabulario relacionado con alimentos, fiestas y celebraciones.</li> <li>c. <b>Interculturales:</b> conocer la celebración de una etapa de la vida en una sociedad en particular.</li> </ul>
<b>Dinámica:</b>	Parejas / individual.
<b>Materiales y recursos:</b>	Internet, computadora y diccionario.

## NOTAS PARA DOCENTES

<b>Actividad 1</b>	Las preguntas que se sugieren para sensibilizar sobre el tema pueden aprovecharse para que las/los estudiantes compartan experiencias sobre su propia infancia, hablen sobre los cuidados de sus hijos (si los hay) o sobre temas vinculados con celebraciones, ceremonias o rituales de otras etapas de la vida en distintas sociedades, así como para que identifiquen similitudes y diferencias.
<b>Actividad 2a</b>	El docente puede preguntar a la clase si en sus sociedades de origen estos alimentos se relacionan con lo que consumen regularmente los niños pequeños. Esto puede estimular intercambios de opiniones y percepciones en torno al consumo de alimentos en distintas etapas de la vida y en diversas sociedades.
<b>Actividad 2b</b>	Conviene tener el audio en línea y descargado en algún dispositivo. En caso de no contar con acceso al material auditivo, los docentes pueden leerlo en voz alta.
<b>Actividad 2c</b>	Si se considera pertinente, se puede sugerir el uso de un diccionario enfocado a la variante mexicana, como el <i>Diccionario del español de México</i> : <a href="https://dem.colmex.mx/">https://dem.colmex.mx/</a>
<b>Actividad 3</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Debe tenerse en cuenta que el comentario al texto en el blog es más del doble de extenso (226 palabras) que el texto en el que se basa la actividad. Si se trabaja con niveles como Español 2 (A1-A2), las/los estudiantes podrían encontrarse con estructuras desconocidas. Para estos casos, se sugiere hacer una adaptación o que el docente acompañe la lectura para superar las posibles dificultades.</li> <li>2. Se recomienda hacer un ejemplo junto con las/los estudiantes para que identifiquen qué tipo de diferencias y similitudes se espera que identifiquen.</li> </ol>
<b>Actividad 4</b>	Si se considera que la pregunta (1) es semejante a lo que respondieron en la actividad 1, el o la profesor/a se puede concentrar en la pregunta (2) del ejercicio.
<b>Actividad 5b</b>	La revisión puede ser individual o colectiva.



## El objeto de mis recuerdos

Gonzalo Lara

A lo largo de la vida hay personas que ocupan un lugar especial en nuestra memoria; pero también hay mascotas, lugares y objetos de los que guardamos buenos recuerdos. En estas actividades viajaremos al pasado para hablar y escribir sobre las cosas, animales o personas que recordamos con afecto. Al final de las actividades vas a escribir un texto sobre ese tema. Después de revisar tu texto con tus compañeras/os y tu profesor/a, podrás enviarlo para su posible publicación a la revista *Flores de Nieve*.

### 1. El primero que tuve

¿Te acuerdas cómo era el primer teléfono celular o móvil inteligente que tuviste? Para ayudarte a recordar, ve este corto video sobre la evolución de los celulares: <https://unamglobal.unam.mx/los-telefonos-moviles-no-siempre-fueron-inteligentes-2/> (Consejo: activa los subtítulos en pantalla para mejorar tu comprensión auditiva).<sup>2</sup>

**1a.** Después de ver el video, trata de responder estas preguntas y comparte tus respuestas con alguien de la clase:

- ▶ ¿Cuándo tuviste tu primer celular?
- ▶ ¿Puedes describirlo?
- ▶ ¿Pudiste ver uno igual o parecido al tuyo en el video?

### 2. Recordar es volver a vivir

Trabaja con una o más personas en la clase. Cada una debe elegir alguno de los siguientes objetos (pueden agregar otro) y contarles a las demás cómo era el primero que tuvo. Para complementar tus recuerdos, trata de responder algunas de las siguientes preguntas:



Teléfono celular



Computadora  
(portátil o fija)

<sup>2</sup> También puedes conocer los orígenes de los celulares en esta lectura: <https://www.unidiversidad.com.ar/historia-y-evolucion-de-los-telefonos-celulares-con-cual-empezaste>



Mascota



Reproductor de música

- ▶ ¿Cuántos años tenías cuando tuviste el primero o la primera?
- ▶ ¿Qué hacías en esa época?
- ▶ ¿Cómo o para qué utilizabas ese objeto?
- ▶ Si elegiste una mascota, ¿cómo era?, ¿cómo se llamaba?, ¿tienes algún recuerdo especial o anécdota con ella?

2a. Toma notas de la información que proporcionen tus compañeras/os para contarle al resto de la clase o al profesor/a lo que escuchaste.

### 3. Comparte tus recuerdos

Con base en la información que compartiste en la actividad anterior, escribe un texto sobre un objeto que recuerdes de manera especial. En tu texto deben estar presentes algunos de estos elementos:

- ▶ Descripción física.
- ▶ ¿Por qué lo recuerdas especialmente?
- ▶ ¿Qué relación tiene ese objeto con tu vida actual?
- ▶ ¿Cuánto costaba?
- ▶ ¿Recuerdas alguna anécdota relacionada con ese objeto?

3a. Antes de escribir tu texto, a manera de ejemplo, puedes leer lo que escribieron dos estudiantes sobre un objeto que recuerdan con especial afecto.



*El walkman de último modelo* de Suyoung Lee:



*Mi primer celular* de Huang Chuang Li.

3b. Después de revisar el texto con tu profesor/a, te invitamos a enviarlo a [flores-nieve@cepe.unam.mx](mailto:flores-nieve@cepe.unam.mx) para su posible publicación en la revista *Flores de Nieve*.



## INSTRUCCIONES PARA DOCENTES

### El objeto de mis recuerdos

Gonzalo Lara

Actividades que dieron origen al texto *Mi primer celular*, de Huang Chuang Li, estudiante de China, de Español 3 (A2), CEPE-Polanco, UNAM. Ciudad de México, publicado en la revista *Flores de Nieve*, núm. 41.

#### Presentación

Recordar primeras experiencias es abrir la puerta a una cascada de imágenes, sensaciones y emociones diversas. En la clase podemos aprovechar estos recuerdos para conocer mejor otras culturas y costumbres a partir de objetos que se usan en distintas sociedades. Por otra parte, podemos reforzar las narraciones en pasado y las descripciones de cosas, personas, animales, lugares y emociones.

#### FICHA DESCRIPTIVA

<b>Actividad:</b>	<b>El objeto de mis recuerdos</b>
<b>Duración:</b>	90 minutos. Dependiendo del grupo, las presentaciones pueden realizarse el mismo día o en la siguiente sesión.
<b>Nivel (CEPE / MCER):</b>	Español 4 (A2-B1) en adelante.
<b>Habilidades:</b>	Expresión e interacción oral. Expresión e interacción escrita.
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Describir un objeto/mascota.</li> <li>b. Compartir con la clase recuerdos, emociones y sensaciones en torno a un objeto/mascota apreciado.</li> </ul>
<b>Contenidos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. <b>Funcionales:</b> describir objetos, animales y experiencias personales.</li> <li>b. <b>Léxicos:</b> vocabulario relacionado con la descripción de objetos, animales, sensaciones y emociones.</li> <li>c. <b>Interculturales:</b> conocer lugares, personajes y costumbres de distintas partes del mundo.</li> <li>d. <b>Gramaticales:</b> coordinación de pretérito y copretérito, uso de ser-estar, haber-tener, verbos regulares e irregulares en pretérito y copretérito.</li> </ul>
<b>Dinámica:</b>	Parejas / individual.
<b>Materiales y recursos:</b>	Internet y computadora.

## NOTAS PARA DOCENTES

<b>Actividad 1</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Si responden de manera detallada la pregunta en 1, ya no es necesario que vuelvan a responder la primera en 1a.</li><li>b. El video puede verse en grupo o el docente puede dejar unos minutos para que las/los estudiantes lo vean de manera individual (dura un poco más de 2 minutos).</li></ul>
<b>Actividad 2</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>a. Para realizar esta actividad, se les pueden dar unos minutos a las/los estudiantes para que preparen la información con la que responderán algunas de las preguntas.</li><li>b. En 2a, el docente puede pedir a un/a estudiante que cuente a la clase lo que escuchó de parte de su o sus compañeras/os.</li></ul>
<b>Actividad 3</b>	<p>Se sugiere que intercambien los textos para revisarlos entre sí. Esto permite que las/los estudiantes se lean unos a otros y aprendan de las correcciones que se hagan a sus compañeras/os. La revisión puede hacerse en plataformas que permitan compartir y comentar documentos, como Google Docs, entre otros.</p>
<b>Actividad 3a</b>	<p>La lectura de alguno de estos textos puede servir como ejemplo para que las/los estudiantes tengan un modelo de referencia. Al mismo tiempo, se puede pedir que comenten en la siguiente clase el contenido de la lectura que eligieron.</p>



## El transporte que más recuerdo

*Itzel Sánchez Menéndez*

Los “vochos”, como se les conoce familiar y cariñosamente en México a los automóviles modelo sedan de la marca Volkswagen, han formado parte de la cultura popular en este país a lo largo de varias décadas. Su presencia genera conexiones emocionales entre varias generaciones de mexicanos, así como entre artistas, quienes se han inspirado en este vehículo para crear obras plásticas y piezas musicales.

Este vínculo emocional no es exclusivo de los mexicanos, sino también de extranjeros que visitan el país, tal como le sucedió a Nancy Morrison, una estudiante estadounidense, que viajó a Taxco, Guerrero, en el 2017. Ella es autora del texto con el que trabajaremos en esta actividad. Esta lectura nos pondrá en contacto con la forma de vida de esta ciudad y con las emociones que en nuestra memoria puede despertar la presencia de un tipo de vehículo.

### 1. ¿Qué ves?

**1a.** Describe la foto que aparece en el artículo. Comenta con todo tu grupo o en parejas ¿qué observas?, ¿cómo son los carros de la foto?



## 2. ¿Qué comentas?

2a. Lee el siguiente comentario<sup>3</sup> de la estudiante Rie, de Japón, a un artículo sobre los vochos. En el cuadro de texto que aparece abajo, escribe sobre lo que crees que trata el artículo. Después, comparte tu opinión con tus compañeros/as.

*Gracias por la información sobre el vocho. Me gustan mucho los coches, no sólo los de mi país sino también el modelo "Beetle", pero en Japón es un poco difícil encontrarlos. Me llama la atención que casi todos los coches sean vochos en las calles en Taxco. Me gustaría viajar a Taxco y manejar uno, aunque sea difícil. Para empezar, voy a tratar de obtener la licencia de manejo en México.*

2b. El artículo trata sobre:

---

---

---

---

## 3. Busca, investiga y comparte

3a. Busca información o pregunta directamente a tus conocidos mexicanos sobre:

- ▶ ¿Qué quiere decir "vocho" en México?
- ▶ ¿Dónde está Taxco?
- ▶ ¿Cuáles son las características de Taxco?

3b. Escribe en el cuadro la información que encuentres. Posteriormente, compártela con tu grupo o en parejas de manera oral.

---

---

---

---

<sup>3</sup> Comentario adaptado de: <https://floresdenieve.cepe.unam.mx/blog/index.php/2018/01/10/los-vochos-de-taxco/#-comments>



#### 4. Interactúa con la lectura

- 4a. Lee y ordena adecuadamente los párrafos del artículo. Coloca en el paréntesis el número que corresponda. Observa los ejemplos.



### Los vochos de Taxco

*Nancy Morrison*

- ( ) Puedes asistir a eventos culturales como conciertos, obras de teatro y cine. Muchos músicos de otros países visitan Taxco para tocar su música.
- ( ) Pero hay otro aspecto de Taxco que me encanta: los vochos de Taxco. Siempre me han gustado los vochos. En 1966, cuando era niña, mi padre compró uno para la familia (él, mi madre y cuatro niñas pequeñas). Me parecía que el coche tenía personalidad. Este vocho fue parte de la familia por muchos años.
- ( ) Cuando llegues a Taxco para asistir a clases de español en el CEPE, estarás encantado por muchos aspectos de este Pueblo Mágico. Caminarás por las estrechas calles de piedra que rodean los edificios coloniales con paredes blancas y techos rojos. Disfrutarás una ciudad antigua e histórica. Podrás visitar museos y edificios históricos para conocer más del pasado de esta ciudad encantada.
- (6) Más tarde tuve mi propio vocho. También tuve otros coches Volkswagen. Los vochos fueron muy populares por muchos años. Pero mucho tiempo ha pasado y donde vivo, en California, ver un vocho es raro. Otros coches populares los han reemplazado. Pero cuando camino las calles de Taxco, me parece que todos los vochos de mi juventud han encontrado aquí una nueva casa. No es verdad, por supuesto. Los vochos de Taxco son de Taxco. Pero noventa por ciento de los coches en Taxco son vochos. La mayoría de los taxis son vochos blancos con un punto rojo en el costado. También hay muchos vochos particulares. Los vochos están en todos lados. Además, hay muchos otros coches de la misma marca, por ejemplo, las combis, que se usan para transporte público.

- (2) Pero hay mucho más que puedes apreciar de Taxco. Cada día, el zócalo está vivo, con los adultos charlando y los niños jugando. Por la noche puedes escuchar la música y bailar con alguien. Puedes cruzar por el mercado, cerca del zócalo, para comprar cualquier cosa cotidiana. Si no puedes encontrar lo que quieres, la gente te ayuda.
- ( ) En cualquier lugar que caminas, puedes ver los vochos pasando por las calles. No es fácil manejar por las calles estrechas y escarpadas. Pero los vochos sí que pueden. A veces parece un milagro que el vocho alcance la cima de una colina. Pero se puede. Es que parte de la personalidad de Taxco es gracias a los vochos.
- (4) Cuando cruces por los barrios, encontrarás a los vecinos hablando afuera de sus casas, de las tiendas o de los restaurantes. Toda la gente hablará contigo como si fueras parte de la comunidad.

## 5. ¿Qué piensas?

- 5a. Lee junto con tus compañeros/as, por turnos y en voz alta, el texto con la secuencia ordenada. Después, comenten en parejas o triadas los siguientes puntos:
1. Las actividades que se pueden hacer en Taxco.
  2. La autora dice en una línea: “[...] mucho tiempo ha pasado y donde vivo, en California, ver un vocho es raro”. En tu país o ciudad, ¿qué vehículo es poco frecuente ver?, ¿cuál es la reacción de las personas cuando los ven?
  3. La autora menciona: “Me parecía que el coche tenía personalidad”. ¿Estás de acuerdo con la idea de que un carro puede adquirir características propias de los humanos?, ¿por qué sí o por qué no?, ¿hay algún vehículo por el cual sientes o sentiste gran aprecio en el pasado? Si es así, descríbelo brevemente.



4. En la parte final del artículo, la autora concluye: “A veces parece un milagro que el vocho alcance la cima de una colina. Pero se puede. Es que parte de la personalidad de Taxco es gracias a los vochos.” ¿Consideras, al igual que la autora, que el uso y la presencia de un tipo de vehículo en un pueblo o ciudad puede darle un toque particular, que forma parte de su esencia?, ¿por qué sí o por qué no?

## 6. Analiza y enriquece los elementos discursivos

- 6a. Localiza ejemplos en los que se usa el conector temporal “cuando” y las oraciones que une. Marca con **rosa** las que se refieren al presente; con **verde** las que se refieren al pasado y con **morado** las que se refieren al futuro. Observa el ejemplo.

### Los vochos de Taxco<sup>4</sup>

Nancy Morrison

Cuando llegues a Taxco para asistir a clases de español en el CEPE, estarás encantado por muchos aspectos de este Pueblo Mágico. Caminarás por las estrechas calles de piedra que rodean los edificios coloniales con paredes blancas y techos rojos. Disfrutarás una ciudad antigua e histórica. Podrás visitar museos y edificios históricos para conocer más del pasado de esta ciudad encantada.

Pero hay mucho más que puedes apreciar de Taxco. Cada día, el zócalo está vivo, con los adultos charlando y los niños jugando. Por la noche puedes escuchar la música y bailar con alguien. Puedes cruzar por el mercado, cerca del zócalo, para comprar cualquier cosa cotidiana. Si no puedes encontrar lo que quieres, la gente te ayuda.

Puedes asistir a eventos culturales como conciertos, obras de teatro y cine. Muchos músicos de otros países visitan Taxco para tocar su música.

Cuando cruces por los barrios, encontrarás a los vecinos hablando afuera de sus casas, de las tiendas o de los restaurantes. Toda la gente hablará contigo como si fueras parte de la comunidad.

Pero hay otro aspecto de Taxco que me encanta: los vochos de Taxco. Siempre me han gustado los **vochos**. (este tipo de vehículos) En 1966, cuando era niña, mi padre compró uno para la familia (él, la madre y cuatro niñas pequeñas). Me parecía que el coche tenía personalidad. Este **vocho** ( ) fue parte de la familia por muchos años.

Más tarde tuve mi propio **vocho** ( ). También tuve otros coches Volkswagen. Los **vochos** ( ) fueron muy populares por muchos años. Pero mucho tiempo ha pasado y donde vivo, en

<sup>4</sup> Publicado en Flores de Nieve, núm. 39 [https://floresdenieve.cepe.unam.mx/articulo.php?id\\_art=275&id\\_numero=28](https://floresdenieve.cepe.unam.mx/articulo.php?id_art=275&id_numero=28)

California, ver un **vocho** ( ) es raro. Otros coches populares los han reemplazado. Pero cuando camino las calles de Taxco, me parece que todos los **vochos** ( ) de mi juventud han encontrado aquí una nueva casa. No es verdad, por supuesto. Los **vochos** ( ) de Taxco son de Taxco. Pero noventa por ciento de los coches en Taxco son **vochos** ( ). La mayoría de los taxis son **vochos** ( ) blancos con un punto rojo en el costado. También hay muchos **vochos** particulares. Los **vochos** ( ) están en todos lados. Además, hay muchos otros coches de la misma marca, por ejemplo, las combis, que se usan para transporte público.

En cualquier lugar que caminas, puedes ver los **vochos** ( ) pasando por las calles. No es fácil manejar por las calles estrechas y escarpadas. Pero los **vochos** ( ) sí que pueden. A veces parece un milagro que el **vocho** ( ) alcance la cima de una colina. Pero se puede. Es que parte de la personalidad de Taxco es gracias a los **vochos** ( ).

**6b.** Regresa a la lectura y observa las palabras vocho o vochos. En caso de ser necesario, decide si es mejor omitirlas; o bien, mejor sustituirlas por un sinónimo (vehículo, transporte, carro, coche, etc.) o por un pronombre de objeto directo (lo, los) u otro recurso con la finalidad de eliminar las repeticiones y darle variedad al texto. Observa el ejemplo en el párrafo 5.

## 7. Exprésate

**7a.** Escribe un texto (de 180 a 200 palabras) a partir de las ideas de los puntos 1 y 2 que vienen a continuación. Recuerda incluir un título, inicio, desarrollo y cierre; así como utilizar el conector “cuando” para unir las oraciones temporales.

1. Una descripción de un vehículo especial en tu país o alguna ciudad en particular que defina o forme parte de su “personalidad”. Considera estas preguntas: ¿de qué manera lo hacen?, ¿por qué su presencia hace especial a ese lugar?
2. Una narración de un recuerdo agradable relacionado con un vehículo apreciado por ti. Considera estas preguntas: ¿por qué es agradable ese recuerdo?, ¿qué experiencia(s) en particular te hace recordar?

**Título**

---



---



---



---



---





## INSTRUCCIONES PARA DOCENTES

### El transporte que más recuerdo

*Itzel Sánchez Menéndez*

Actividades didácticas derivadas del texto *Los vochos de Taxco*, de Nancy Morrison, estudiante de Estados Unidos, del curso Español 6, CEPE-Taxco, Guerrero, México, publicado en *Flores de Nieve*, núm. 39.

#### Presentación

Esta secuencia didáctica se enfoca en fomentar la lectura y la escritura de textos que aborden emociones actuales o del pasado generadas al recordar lugares y vehículos que guarden un significado especial en la memoria de las/los estudiantes. Para ello, se utilizarán recursos lingüísticos y socioafectivos al alcance.

Por otro lado, la presente propuesta de actividades también refuerza el análisis de elementos discursivos y las oraciones temporales en contexto, así como la expresión e interacción oral y escrita, tanto dentro como fuera del aula.

#### FICHA DESCRIPTIVA

<b>Actividad:</b>	<b>El transporte que más recuerdo</b>
<b>Duración:</b>	2.30 horas aproximadamente.
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Analizar el contenido y la organización textual de un artículo publicado en la revista <i>Flores de Nieve</i>, elaborado por una estudiante de ELE.</li> <li>b. Escribir comentarios en un blog, una entrevista y un diálogo.</li> <li>c. Escribir un texto con una descripción o narración relacionada con un vehículo.</li> </ul>
<b>Nivel (CEPE/MCER):</b>	Español 4 (B1-B2) en adelante.
<b>Habilidades:</b>	Expresión e interacción oral. Comprensión de lectura. Interacción y expresión escrita.

<b>Contenidos:</b>	<p>a. <b>Funcionales:</b> describir, narrar, expresar opinión.</p> <p>b. <b>Gramaticales:</b> verbos en indicativo (presente, futuro simple, pretérito y copretérito), verbos en subjuntivo (presente con valor futuro), oraciones temporales con “cuando”.</p> <p>c. <b>Léxicos:</b> vocabulario sobre actividades, lugares y tipos de transportes.</p> <p>d. <b>Textuales:</b> identificar la idea principal en cada párrafo, analizar elementos discursivos.</p> <p>e. <b>Interculturales:</b> conocer elementos culturales relacionados con lugares y vehículos en la lengua-cultura meta y la propia.</p>
<b>Dinámica:</b>	Trabajo individual, en parejas o grupal.
<b>Material y recursos:</b>	Internet y computadora.

## NOTAS PARA DOCENTES

<b>1.1. ¿Qué ves?</b>	
<b>Actividad 1a</b>	<p><b>Sensibilización al tema</b></p> <p>Describir oralmente la foto: ¿qué observan?, ¿cómo son los carros de la foto? Pueden responder frente a todo el grupo o bien en parejas, según el número de estudiantes y el criterio del o de la profesor/a.</p>
<b>2. ¿Qué comentas?</b>	
<b>Actividad 2a</b>	<p><b>Interacción con un comentario del blog de la revista</b></p> <p>Lectura de uno de los comentarios del blog para hacer inferencias sobre el contenido del artículo.</p>
<b>Actividad 2b</b>	Escribir y comentarlo frente al grupo o en parejas.
<b>3. Busca, investiga y comparte</b>	
<b>Actividades 3a y 3b</b>	<p><b>Prelectura</b></p> <p>Buscar información. Escribir y compartir con el grupo los hallazgos. El o la profesor/a puede hacer la puesta en común y complementar la información encontrada por las/los estudiantes.</p>
<b>4. Interactúa con la lectura</b>	
<b>Actividad 4a</b>	<p><b>Lectura activa</b></p> <p>Leer y ordenar adecuadamente los siete párrafos del artículo. Colocar en el paréntesis el número según la secuencia. Seguir el ejemplo. Respuestas: 3; 5; 1; 6; 2; 7; 4.</p>
<b>5. ¿Qué piensas?</b>	
<b>Actividad 5a</b>	<p><b>Reconstrucción y comprensión del contenido del texto</b></p> <p>Leer por turnos y en voz alta el texto con la secuencia ordenada.</p>

<b>Actividad 5b</b>	<b>Expresión e interacción oral</b> Motivar a los alumnos a que comenten entre compañeros/as los puntos que aparecen en la actividad.
<b>6. Analiza y enriquece los elementos discursivos</b>	
<b>Actividad 6a</b>	<b>Análisis de elementos discursivos de cohesión</b> Identificar en el texto el conector temporal cuando y el tipo de situaciones que une: presente, pasado o futuro.
<b>Actividad 6b</b>	<b>Uso de recursos de sustitución y coherencia discursiva</b> Sustituir la palabra vocho (s) que aparece repetidamente en el texto por otros recursos discursivos, como: sinónimos, pronombres, adjetivos demostrativos u otros. El docente puede monitorear y orientar en caso de dificultades y dudas.
<b>7. Exprésate</b>	
<b>Actividad 7a</b>	<b>Producción escrita individual</b> Escribir una descripción o narración.
<b>Actividad 7b</b>	<b>Retroalimentación y reescritura</b> Retroalimentar y corregir, de manera global, entre pares y el o la profesor/a. También se puede pedir un texto de un alumno voluntario para retroalimentar los aspectos positivos y los que pueden mejorar de su trabajo frente a la clase, a manera de muestra y trabajo colaborativo.  <b>Publicar en internet fuera del aula (práctica social)</b> Cuando los textos ya estén preparados, el docente puede animar a las/los estudiantes a que envíen sus textos a flores-nieve@cepe.unam.mx para que puedan ser publicados en la revista.
<b>8. ¡A escribir un diálogo juntos!</b>	
<b>Actividad 8a</b>	<b>Interacción escrita</b> Elaborar un texto colaborativo dialógico a partir de los puntos establecidos en la consigna.
<b>Actividad 8b</b>	Motivar para que las/los estudiantes presenten y/o dramatizen el diálogo, preparado de manera conjunta, frente a la clase.

## Sugerencias adicionales

Si el docente así lo desea, puede complementar esta secuencia didáctica con la práctica de descripciones de imágenes de la obra artística llamada “Vochol”. También puede trabajar con alguna canción relacionada con el tema, como “Mi cacharrito” de Roberto Carlos, en: [https://www.youtube.com/watch?v=PmKd\\_vw5Wcs](https://www.youtube.com/watch?v=PmKd_vw5Wcs) “El corrido del vocho rojo”, en: <https://www.youtube.com/watch?v=-8fe43xObk2o&t=17s>



1c. Ahora es tu oportunidad de compartir con alguien de la clase las expresiones o frases que usan en tu país para referirse al propio país o a alguna zona o región en particular.

1. Esas frases, ¿se refieren a la tierra, a la gente, al clima, al paisaje, a las costumbres?
2. ¿A ti te gusta usar alguna de esas frases?

## 2. Lugares de tu país

2a. En el cuadro siguiente hay dos opciones. Elige la que prefieras para hacer una breve entrevista a una o dos personas en la clase. Si puedes elegir ambas opciones, conocerás mejor diferentes lugares del mundo.

Opción A Las próximas vacaciones voy a estar una semana en tu país/ciudad	Respuestas	Opción B Por motivos de trabajo, voy a vivir un año en tu país/ciudad	Respuestas
¿Qué lugares me recomiendas visitar?		¿Qué lugares me recomiendas visitar?	
¿Qué actividades puedo hacer en esos lugares?		¿Dónde puedo probar o conseguir platillos y alimentos típicos?	
¿Debo probar algún alimento o bebida típicos?		Dame uno o dos consejos para adaptarme a la cultura	
¿Debo llevar alguna ropa o calzado especial?		¿Algo más que debería saber?	



### 3. Les presento...

Aprovecha la información que has compartido en la clase para preparar una presentación sobre un lugar de tu país/ciudad. Para tu presentación toma en cuenta lo siguiente:

- a. Es una presentación oral de 4-5 minutos frente al grupo.
- b. Puedes usar imágenes, audio o video para complementar.
- c. Al final habrá una ronda de preguntas que te harán las/os compañera/os y el o la profesor/a.

En la presentación puedes mencionar:

- Ubicación.
- Características.
- Actividades que se pueden realizar.
- Personajes famosos.
- Alguna experiencia o anécdota relacionada con el lugar.
- Por qué lo elegiste.

### 4. De la clase para el mundo...

4a. Usando la información de tu presentación, escribe ahora un texto para compartirlo con la clase y enviarlo a la revista *Flores de Nieve* para su posible publicación. A manera de ejemplo, te sugerimos leer algunos textos que han escrito otras/os estudiantes del CEPE sobre sus lugares favoritos.



[Sobre la isla de mi mamá](#)



[Praga y sus lugares mágicos](#)

4b. Después de revisar el texto con tu profesor/a, te invitamos a enviarlo a [flores-nieve@cepe.unam.mx](mailto:flores-nieve@cepe.unam.mx) para su posible publicación en la revista *Flores de Nieve*.

## INSTRUCCIONES PARA DOCENTES

### Ven a visitarme

Gonzalo Lara

Actividades que dieron origen al texto *Laponia finlandesa*, de Annika Raiha, estudiante de Finlandia del curso Español 7, CEPE-Polanco, UNAM, Ciudad de México, publicado en la revista *Flores de Nieve*, núm. 40.

#### Presentación

Cuando tenemos grupos multiculturales, siempre resulta interesante conocer lugares y costumbres de otras partes del mundo. Esta secuencia de actividades tiene como propósito compartir en clase algunos de los lugares del país/ciudad de origen de las/los estudiantes que despiertan mayor interés o resultan atractivos. Los participantes podrán “viajar” por el mundo de la mano de una persona nativa, y esto siempre es una experiencia enriquecedora.

#### FICHA DESCRIPTIVA

<b>Actividad:</b>	<b>Ven a visitarme</b>
<b>Duración:</b>	90 minutos. Dependiendo del grupo, las presentaciones pueden realizarse el mismo día o en la siguiente sesión.
<b>Nivel (CEPE / MCER):</b>	Español 3 (A2) en adelante.
<b>Habilidades:</b>	Expresión e interacción oral. Expresión e interacción escrita.
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Describir un lugar atractivo o de interés del país/ciudad de origen.</li> <li>b. Compartir con la clase rasgos socioculturales de diferentes partes del mundo.</li> </ul>
<b>Contenidos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. <b>Funcionales:</b> describir lugares y experiencias personales.</li> <li>b. <b>Léxicos:</b> vocabulario relacionado con la descripción de lugares y actividades de esparcimiento.</li> <li>c. <b>Interculturales:</b> conocer lugares, personajes y costumbres de distintas partes del mundo.</li> </ul>
<b>Dinámica:</b>	Parejas / individual.
<b>Materiales y recursos:</b>	Internet y computadora.



## NOTAS PARA DOCENTES

<b>Actividad 1</b>	<p>1a. Para trabajar con las actividades de sensibilización, se recomienda evitar que algunas frases o expresiones se inclinen hacia percepciones conflictivas entre pueblos y naciones.</p> <p>2b. Con el mapa de México a la vista, las/los estudiantes pueden comentar sobre lugares del país que conocen o les gustaría conocer.</p>
<b>Actividad 2</b>	<p>2a. Se recomienda que tomen notas de la información que reciben del entrevistado/a para después compartirlas con la clase.</p> <p>2b. Con niveles básicos se pueden revisar usos de ser / estar / haber; si es un nivel intermedio, se puede repasar estilo indirecto en presente y pretérito.</p>
<b>Actividad 3</b>	<p>El tiempo de exposición puede modificarse según las necesidades y características del grupo. El docente modera las preguntas y respuestas. Antes de que comiencen las presentaciones, se le indica al grupo que preste atención, pues cada persona participará con una pregunta o comentario al final de cada exposición.</p>
<b>Actividad 4a</b>	<p>Se sugiere revisar los textos de manera grupal. Esto permite que las/los estudiantes se lean entre sí y aprendan de las correcciones hechas a sus compañeras/os. La corrección puede hacerse en plataformas que permitan compartir y comentar documentos, como Google Docs, entre otras.</p>



## Un viaje a Finlandia

Jorge Salinas Hurtado

Vas a comentar sobre lugares y actividades en vacaciones. Luego leerás un breve texto sobre una región muy turística de Finlandia y finalmente escribirás tu propio texto sobre un lugar de tu país.

Comenta con alguien de la clase acerca de tus vacaciones:

- ➔ ¿A dónde te gusta ir?
- ➔ ¿Qué prefieres hacer?
- ➔ ¿Prefieres el invierno o el verano?
- ➔ ¿Qué países te gustaría conocer?
- ➔ ¿Qué te gustaría saber de una región antes de viajar?
- ➔ ¿Te gustaría ir a Finlandia?
- ➔ ¿Por qué?
- ➔ ¿Has oído hablar de la región de Laponia?

**2. Vas a leer Laponia finlandesa,<sup>5</sup> escrito por Anika Raiha, texto en el que faltan tres fragmentos. Elige el fragmento correcto para cada hueco.**

### Laponia Finlandesa

Annika Raiha

El área más importante para turismo en Finlandia es Laponia. ( ). Laponia recibe muchos turistas, principalmente de China, Japón, Rusia y Reino Unido. Laponia es un buen lugar para visitar durante todo el año, pero especialmente el invierno ofrece muchas oportunidades

<sup>5</sup> Publicado en Flores de Nieve, núm.. 40 [https://floresdenieve.cepe.unam.mx/articulo.php?id\\_art=1&searchword=laponia&id\\_numero=29](https://floresdenieve.cepe.unam.mx/articulo.php?id_art=1&searchword=laponia&id_numero=29)

para vivir experiencias interesantes e inolvidables. El viajero puede hacer varias actividades invernales. Por ejemplo, puede pasar el día esquiando en las montañas y disfrutar la velocidad y la emoción o dirigirse a las rutas indicadas en el lugar y estar rodeado por el silencio y la belleza de los bosques cubiertos por la nieve.

( ). Después, se puede pasar la noche en un hotel construido con nieve y hielo. Uno duerme muy bien en la temperatura baja del entorno cubierto con colchas gruesas. Mientras uno está en Laponia, puede ser interesante visitar a Santa Claus quien, según los finlandeses, vive allá en una montaña que se llama Korvatunturi. Una vez que se ha visto a Santa se puede decir que ya conoce uno al “verdadero Santa”. Finalmente, sería magnífico ver las auroras boreales. ( ) Si se tiene suerte, se puede admirar este increíble fenómeno natural.

1. Para aumentar la probabilidad de que eso suceda, se puede pasar la noche en un iglú, con techo de vidrio y con una alarma que indique la hora en la que aparecen.
2. Está ubicada en el norte del país, cerca del círculo polar.
3. Luego se puede calentar y relajarse en uno de los restaurantes del área comiendo platillos tradicionales del país, por ejemplo, el reno, y tomando cervezas artesanales de la zona.

**3. Comenta con el grupo qué te pareció el texto. ¿Tú o alguien del grupo ya ha visitado este lugar o lugares similares?**

**4. Escribe sobre tu lugar favorito para ir de vacaciones.**

- ¿Cómo es?
- ¿Qué hay?

- ¿Dónde está?
- ¿Hay algún evento cultural o fenómeno natural interesante?
- ¿Qué se puede hacer?
- ¿Hay un personaje famoso?

**5. En la siguiente sesión leerás textos de tus compañeros/as y ellos leerán el tuyo. El objetivo es dar y recibir retroalimentación para que todos mejoren sus textos.**

**6. Vuelve a redactarlo tomando en cuenta los comentarios hechos por tus compañeras/os. Después de revisar el texto con tu profesor/a, te invitamos a enviarlo a [flores-nieve@cepe.unam.mx](mailto:flores-nieve@cepe.unam.mx) para su posible publicación en la revista [Flores de Nieve](#).**

**7. Elige la respuesta correcta. Observa el ejemplo.**

1. En el invierno a mi familia y a mí \_\_\_\_\_ esquiar.  
a) nos gusta                      b) gusta                      c) gustamos
2. Me encanta \_\_\_\_\_ buen tiempo en vacaciones.  
a) que haga                      b) hacer                      c) que hace
3. Me importa \_\_\_\_\_ un buen lugar para comer.  
a) que encuentra                      b) encontrar                      c) que encuentre
4. Me da gusto \_\_\_\_\_ a la gente patinando en el hielo.  
a) que veo                      b) ver                      c) viendo
5. A su familia \_\_\_\_\_ rentar una cabaña en el bosque.  
a) le fascina                      b) le fascine                      c) fascinar
6. \_\_\_\_\_ que te guste la comida finlandesa.  
a) Me sorprenda                      b) Sorprender                      c) Me sorprende

## Respuestas

**Actividad 2:** b; c; a.

**Actividad 7:** 1-a; 2-a; 3-b; 4-b; 5-a; 6-c.



## INSTRUCCIONES PARA DOCENTES

### Un viaje a Finlandia

Jorge Salinas Hurtado

Secuencia de actividades derivadas del texto: [Laponia finlandesa](#), de Annika Raiha, publicado en la revista digital *Flores de Nieve*, núm. 40.

#### Presentación

En este artículo, Annika Raiha nos invita a visitar una región de su país, que posiblemente no sea tan conocida ni tan popular, pero que, desde luego, es interesante y atractiva. En un artículo muy breve enumera las posibles actividades a realizar, habla del famoso personaje que es Santa Claus y describe el fenómeno de las auroras boreales.

Me parece que este trabajo puede ser un modelo inspirador para que las/los estudiantes se animen a dar a conocer lugares “fuera de la ruta común”, y a partir de una estructura muy sencilla desarrollen textos que enriquezcan el acervo de la revista *Flores de Nieve*.

#### FICHA DESCRIPTIVA

Actividad:	Un viaje a Finlandia
Duración:	30 minutos divididos en dos bloques de 15 minutos al principio y al final; y otro bloque en medio de la tarea en casa, o bien de 15 minutos en clase.
Objetivos:	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Analizar el contenido y la organización textual de un artículo descriptivo.</li> <li>b. Escribir un artículo según el modelo.</li> </ul>
Nivel (CEPE / MCER):	Español 3 (B1) en adelante.
Habilidades:	Comprensión de lectura. Expresión e interacción oral. Interacción y expresión escrita.

<b>Contenidos:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Funcionales:</b> describir.</li> <li><b>2. Léxicos:</b> relacionados con lugares y actividades en el tiempo libre.</li> <li><b>3. Textuales:</b> organizar la información en un texto.</li> <li><b>4. Interculturales:</b> conocer sobre personajes y lugares de diferentes países.</li> </ol>
<b>Dinámica:</b>	Trabajo individual, en parejas o tríadas.
<b>Material y recursos:</b>	Internet y computadora.

## NOTAS PARA DOCENTES

<b>Actividad 1</b>	<p><b>Sensibilización al tema</b></p> <p>Se organizan parejas en la clase para comentar sobre las vacaciones, lugares que prefieren, época del año, etcétera. El o la profesor/a preguntará sobre los conocimientos previos que los alumnos tengan sobre Finlandia y en particular sobre la región de Laponia; buscará saber si tienen o no interés en ese lugar y por qué.</p>
<b>Actividad 2</b>	<p><b>Lectura</b></p> <p>El docente puede escoger entre dar copias físicas del texto “Laponia finlandesa” que se encuentra en las páginas 41 y 42 de este material o pedir al alumno que lo trabaje en la página de AVA (Ambiente Virtual de Aprendizaje) de <a href="http://www.cepe.unam.mx">www.cepe.unam.mx</a> bajo este mismo nombre.</p>
<b>Actividad 3</b>	<p><b>Producción</b></p> <p>El objetivo es escribir un texto similar al mostrado en el que describan una región, hablen de un personaje y mencionen las actividades que se pueden realizar.</p>



## El mercado como espacio significativo de una sociedad

*Horacio Molano Nucamendi*

### Introducción

El propósito de las siguientes actividades es reconocer al mercado como un lugar representativo de la cultura de una región determinada. Describir un mercado nos permite conocer mucho sobre quienes van a él a hacer sus compras. Las mercancías allí exhibidas nos dan cuenta de cómo se alimentan las personas del lugar y qué costumbres tienen. Proponemos visitar un mercado y narrar sobre la experiencia vivida en ese el espacio y sobre la manera como interactúan las personas.

En un primer momento se realizará una exposición oral ante el grupo sobre dicha visita. El o la estudiante podrá apoyarse en imágenes; pueden ser fotos tomadas por él mismo o sacadas de Internet. El comercio es una actividad ancestral, como puede apreciarse en la lectura que nos aproxima al tema.

### 1. Compras y mercados

**1a.** Comenta en clase sobre tus hábitos de compra.

- ➔ ¿Normalmente dónde compras tus alimentos?
- ➔ ¿Qué opciones hay en tu ciudad?
- ➔ ¿Tienes cerca un supermercado?
- ➔ ¿Por qué existen en el mundo tantas cadenas de supermercados?
- ➔ ¿Qué ofrecen a sus clientes?
- ➔ Piensa en dos ventajas y dos desventajas de los pequeños comercios en comparación con las tiendas de grandes cadenas.

Comenta tus respuestas con la clase.

**1b.** Lee la crónica “Los placeres de los mercados” de Ángeles González Gamio. Antes de la clase revisa con atención el texto y repasa el vocabulario de difícil comprensión con la ayuda del glosario que acompaña a la crónica. Distingue los distintos momentos de la historia del mercado.



## LOS PLACERES DE LOS MERCADOS

Ángeles González Gamio

Ya hemos comentado que uno de los placeres más sensuales\*, es un recorrido\* por un mercado mexicano, tradición que data de la época prehispánica\*, su presencia continúa viva, a pesar del embate\* de los supermercados, con su triste oferta de vegetales; allí se compra de una sola calidad de calabaza, cebolla, manzanas, chiles, jitomates y demás productos de la tierra. Si están “feos” se amoló\*, pues es lo único que hay, pero se lo compensan\* con la oferta de 20 diferentes tipos de desodorante\* y si tienen suerte hasta algunas marcas gringas\*, que son iguales a las de aquí pero cuestan el doble, ¡eso sí, están en inglés!

En los mercados hay esa variedad, pero de los productos vivos; en el tradicional de La Merced, brindan\* el privilegio de poder escoger entre seis diferentes montones\* de ajos, que van de los pequeñitos amarillosos a unos enormes, jugosos, de piel violácea\*, cuyos dientes semejan por el tamaño, gajos\* de mandarina. Esto sucede\* en todos los artículos\*; los precios varían de acuerdo a la calidad y frescura.

Este fascinante\* lugar data de 1890, año en que el gobierno emprendió\* un ambicioso\* programa de construcción de mercados, muchos de los cuales ya existían a la intemperie\*; surgieron el de San Cosme, Martínez de la Torre, San Lucas, Loreto y el aún célebre de San Juan.

Éstos vinieron a sumarse al añejo\* del Volador, el de la Plaza de Santa Catarina, el de Loreto, Tepito, Aguilitas, Candelaria de los Patos y varios otros con raíces desde el siglo XVI. El inicio de la pasada centuria\*, vio la modernización de varios de los mercados ya existentes y la edificación\* de otros nuevos, como el de La Lagunilla que continúa dando servicio; también se hicieron mejoras\* en el de San Cosme, Tepito y La Merced. Este último para esas fechas, ya se había convertido en el principal abastecedor\* de víveres\* de la capital.

Esta vocación\* le vino a La Merced, prácticamente desde la época prehispánica, pues a su vera\* desembocaba\* una de las principales acequias\*, que llevaba a la ciudad las canoas con los productos agrícolas procedentes de Xochimilco, Mixquic y Chalco.

La impresionante edificación, que tuvo mejoras en 1904 y ha sido sujeto de arreglos a través de sus más de 100 años de existencia, cuenta con una nave\* mayor que mide la impresionante longitud de 400 metros, cubriendo las más suculentas\* frutas y legumbres\*, que se expenden en 3,205 puestos. La nave menor vende carnes y aves y tiene un anexo de comidas. Lo rodean el pabellón\* destinado a juguetería popular y artículos típicos\*, el de ropa, el de flores y el de dulces; en sus cercanías se encuentran el mercado de Sonora con sus verberes\*, alfarería\* y animales. Éste al igual que el de Jamaica, se consideran parte de La Merced. Esto era el núcleo de un inmenso mundo de tiendas, bodegas y ambulantes\*, que ocupaban 26 manzanas\* del añejo barrio\*.

Al construirse la Central de Abastos, este abigarrado\* universo comercial se descongestionó\*, al trasladarse los grandes mayoristas a ese inmenso centro de comercio. No obstante, el viejo mercado y sus satélites\* continúan prestando un importante servicio, pues su calidad y precios son de los mejores de la ciudad.

[...]

**FUENTE:** Ángeles González Gamio, “Los placeres de los mercados” [fragmento], en *Corazón de piedra. Crónicas gozosas de la ciudad de México*. México: Miguel Ángel Porrúa, 2006, pp.75-77.



## Glosario de “Los placeres de los mercados”

- abastecedor:** que abastece. Proveer de bastimentos, víveres u otras cosas necesarias.
- abigarrado:** heterogéneo, reunido sin concierto. De varios colores, mal combinados.
- acequia:** zanja o canal por donde se conducen las aguas para regar y para otros fines.
- afrancesado:** que admira excesivamente o imita a los franceses.
- alfarería:** arte de fabricar vasijas de barro cocido.
- ambicioso:** que tiene ansia o deseo vehemente de algo. Conseguir poder o riquezas.
- ambulante:** persona que vende en la calle, sea caminando de un sitio a otro o en un puesto fijo en la vía pública.
- amolar:** dañar. Causar perjuicio.
- añejo:** que tiene mucho tiempo.
- artículo:** mercancía, cosa con que se comercia.
- barrio:** cada una de las partes en que se divide una ciudad.
- brindar:** ofrecer voluntariamente a alguien algo, convidarle con ello.
- centuria:** siglo. Periodo de cien años.
- compensar:** dar algo o hacer un beneficio en resarcimiento del daño, perjuicio o disgusto que se ha causado.
- descongestionar:** disminuir o quitar la obstrucción o acumulación de algo.
- desembocar:** salir como por una boca o estrecho. Una calle que tiene salida a otra, a una plaza o a otro lugar. Un río o canal que desagua en otro, en el mar o en un lago.
- desodorante:** producto que se utiliza para suprimir el olor corporal o de algún recinto. Que destruye los olores molestos o nocivos.
- edificación:** edificio o conjunto de edificios. Construcción.
- embate:** acometida impetuosa. Golpe imprevisto.
- emprender:** acometer y comenzar una obra, un negocio, un empeño, especialmente si encierran dificultad o peligro.
- falacia:** falsedad. Engaño, fraude o mentira con que se intenta dañar a alguien.
- fascinante:** sumamente atractivo.
- gajo:** cada una de las partes en que está naturalmente dividido el interior de algunos frutos, como la naranja, el limón o la mandarina.
- gringo:** estadounidense.
- intemperie:** a cielo descubierto, sin techo ni otro reparo alguno.

**legumbre:** verduras. Frutos de las plantas leguminosas.

**manzana:** espacio urbano, edificado o destinado a la edificación, generalmente cuadrangular, delimitado por calles por todos sus lados.

**mejora:** arreglo para poner mejor o hacer recobrar la figura más bella.

**montón:** número considerable. Conjunto de cosas puestas sin orden unas encima de otras.

**nave:** cada uno de los espacios que entre muros o filas de arcadas se extienden a lo largo de los templos u otros edificios importantes.

**nutricional:** referente a la nutrición. Preparación de la dieta o lista de alimentos para dar salud a los seres vivos.

**pabellón:** edificio que constituye una dependencia de otro mayor, inmediato o próximo a aquel.

**prehispánico:** se dice de la América anterior a la conquista y colonización españolas, y de sus pueblos, lenguas y civilizaciones.

**recorrido:** ruta, itinerario prefijado. Espacio que ha recorrido, recorre o ha de recorrer alguien o algo.

**satélite:** persona o cosa que depende de otra y está sometida a su influencia.

**sensual:** perteneciente o relativo a las sensaciones de los sentidos. Se dice de los gustos y deleites de los sentidos, de las cosas que los incitan o satisfacen y de las personas aficionadas a ellos.

**situado:** poner a alguien o algo en determinado sitio o situación. Ubicado.

**suced**er: efectuarse un hecho, ocurrir.

**suculenta/to:** jugoso, sustancioso, muy nutritivo.

**típico:** peculiar de un grupo, país, región, época. Característico o representativo de un tipo.

**vera:** orilla.

**violáceo:** de color de violeta, morado claro. Es el séptimo color del espectro solar.

**viveres:** comestibles necesarios para el alimento de las personas.

**vocación:** inclinación a cualquier estado, profesión o carrera.

**yerberos:** persona que se dedica a la venta de yerbas, especialmente las de uso medicinal

- 1c. Relectura del texto acompañado de tu profesor/a y compañeras/os. Observa algunas imágenes del mercado de La Merced en Internet. Revisa la información proporcionada y señala las características de este espacio comercial.



Completa el siguiente ejercicio de comprensión de la lectura.

Marca la respuesta correcta a las siguientes preguntas:

1. ¿Qué tipo de productos se ofrecen en los mercados mexicanos?
    - a. Productos procesados.
    - b. Alimentos frescos.
    - c. Víveres importados.
  
  2. En los supermercados se encuentra una gran variedad de:
    - a. Desodorantes.
    - b. Ajos.
    - c. Mandarinas.
  
  3. En los supermercados encuentras:
    - a. Solamente productos nacionales.
    - b. Únicamente productos extranjeros.
    - c. Algunos productos de Estados Unidos.
  
  4. En qué siglo se construyó el Mercado de La Merced:
    - a. XX.
    - b. XIX.
    - c. XXI.
  
  5. Durante qué época La Merced se convirtió en el principal lugar de venta de víveres:
    - a. Principios del siglo XXI.
    - b. Finales del siglo XX.
    - c. Inicios del siglo XX.
  
  6. La zona comercial de La Merced se originó:
    - a. En el periodo colonial.
    - b. En tiempos de la Revolución mexicana.
    - c. En la época prehispánica
  
  7. Una de las principales zonas rurales de la Ciudad de México es:
    - a. Xochimilco.
    - b. San Cosme.
    - c. Cuajimalpa.
- 

8. Dos artículos que puedes comprar en el Mercado de la Merced son:
    - a. Dulces típicos y flores.
    - b. Electrodomésticos y calzado.
    - c. Desinfectantes y latas de comida.
  
  9. El Mercado de Sonora ofrece una variedad de:
    - a. Comidas preparadas.
    - b. Animales vivos.
    - c. Utensilios de cocina
  
  10. La Merced fue sustituida como principal distribuidor de alimentos por:
    - a. Plaza Satélite.
    - b. Central de Abastos.
    - c. Mercado de Jamaica.
- 1d.** Identifica a Ángeles González Gamio como una destacada intelectual mexicana, experta en la historia de la Ciudad de México. Entre sus obras están: *Grandeza mexicana a fin de milenio* (1999), *Corazón de piedra. Crónicas gozosas de la Ciudad de México* (2006), *La ciudad que me habita: crónicas amorosas de la Ciudad de México* (2016), *Personajes, calles, edificios, costumbres y muchas cosas más* (2016), *Tesoros y secretos de la Ciudad de México y algunas más* (2016), entre otros títulos.

Lee la siguiente ficha biográfica y subraya lo que te parece más interesante, por ejemplo, cuáles consideras los logros más significativos de la autora de “Los placeres de los mercados”:

### ¿Quién es Ángeles González Gamio?

Periodista, historiadora, docente y cronista mexicana. Licenciada en Derecho por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Desde 1992, escribe semanalmente en el diario *La Jornada* crónicas sobre el centro histórico. En 2012, fue designada miembro de la Real Academia Hispanoamericana de Ciencias, Artes y Letras (RAHA) correspondiente a la Española y, en 2013, miembro del Seminario de Cultura Mexicana (SCM).

Escritora y conferencista especializada en temas del centro histórico de la Ciudad de México. Ha sido profesora en la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM) y en la Universidad Anáhuac. Ha colaborado



en varias revistas y periódicos nacionales. Ha sido cronista del Centro Histórico de la Ciudad de México desde 1997; secretaria general del Consejo de la Crónica de la Ciudad de México (1995-2007); directora de la revista *A Pie-Crónicas de la Ciudad de México* (1996-2007); conferencista y conductora de recorridos literarios en el Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA) (2004-2012); conductora en TV UNAM de la serie de siete programas *Tesoros y Secretos del Barrio Universitario* (2011-2013), y en Canal 11 de la serie de 52 programas *Crónicas y Relatos de México* (2013-2016). Ha impartido conferencias sobre la historia y la arquitectura de la Ciudad de México en Londres y Southampton, Inglaterra; en Chicago, Los Ángeles y San Antonio, Estados Unidos; en Budapest, Hungría; y en varios estados de la República mexicana.

Le han sido otorgados la Presea Benito Juárez de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística (SMGE) (1995); el Reconocimiento Jesús Galindo y Villa (1998); y la Presea Miguel Othón de Mendizábal (1999) del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH); la Medalla al Mérito del Festival del Centro Histórico de la Ciudad de México (2009); el Premio Nacional de Periodismo 2013; y el Premio Guillermo González Camarena 2013, de la Asociación Nacional de Locutores.

Fuente: <http://www.elem.mx/autor/datos/3841>

**Una fuente confiable cuando quieras consultar datos de un escritor mexicano es el sitio Enciclopedia de la literatura en México: [www.elem.mx/](http://www.elem.mx/).**



**2. ¿Sabes el significado de regatear? En algunos locales de los mercados o en puestos de los tianguis los compradores negocian con los vendedores el precio de los productos, y a esto se le llama “regatear”.**

**2a.** Lee el siguiente fragmento de *Llaves de la ciudad* de David Lida y reflexiona sobre el sentido de “regatear”. Quizá lo mejor es preguntarle a un amigo mexicano sobre dicha costumbre. Al realizar la visita al mercado trata de ir acompañado.

[...]

Me encanta comprar en los mercados. Pero como extranjero en la Ciudad de México aprendí rápido que los que operan los locales suelen tener una orientación política socialista. A veces, cuando ven mi cara o escuchan mi acento se imaginan que puedo pagar más que los otros clientes y que su deber es distribuir la riqueza mundial de una manera más equitativa. Por lo menos hacia sus propios bolsillos.

Justo el otro día, en el mercado que está más cerca de mi casa, le pregunté a un vendedor en cuánto estaba el jitomate. Me dijo que a treinta y cuatro pesos el kilo. Lo más que había pagado anteriormente era dieciocho.

—¿Cómo puede ser? —le dije.

—Es que es temporada de lluvias, güerito. Todo sale más caro. Es el precio normal.

—Espérame tantito —le dije. Pasé a otro puesto a la vuelta donde me cobraron quince.

Hasta sin el valor agregado, México cada vez se vuelve una ciudad más cara. Entonces, cuando oí que en la Central de Abastos venden a precio de mayoreo, me pareció un viaje que valdría la pena.

[...]

Fuente: David Lida, *Llaves de la ciudad* [fragmento], México: Sexto Piso, 2014, p. 151.



2b. Señala si la siguiente información es falsa o verdadera de acuerdo con el texto *Llaves de la ciudad*. Señala la opción correcta:

1. Al autor, David Lida, le gusta mucho comprar en los mercados:

Falso

Verdadero

2. David tiene la apariencia común de todos los mexicanos:

Falso

Verdadero

3. Los vendedores tienen una orientación socialista porque le cobran más barato a las personas de origen extranjero:

Falso

Verdadero

4. Los vendedores creen que por ser extranjero David tiene más dinero que ellos:

Falso

Verdadero

5. El precio normal del jitomate es de treinta y cuatro pesos por kilo:

Falso

Verdadero

6. Al comprar en un mercado es necesario saber el precio de referencia:

Falso

Verdadero

7. David compró sus jitomates más baratos en el mercado:

Falso

Verdadero

8. David compró sus jitomates en el primer puesto donde preguntó su precio:

Falso

Verdadero



9. El precio de menudeo es más alto que el de mayoreo:

Falso

Verdadero

10. A David le parece mala idea visitar la Central de Abastos:

Falso

Verdadero

2c. Comenta con tus compañeros/as sobre el tema del regateo y sobre los hábitos de consumo en tu país de origen. ¿Qué prefieres? ¿Comprar en supermercados o en tianguis o mercados? ¿Sabías que en México se emplea la palabra marchantes para nombrar a las personas que compran con frecuencia en un lugar y a los vendedores que dan su servicio a compradores habituales?

**3. Exposición oral: “Visita a un mercado”. Vas a preparar una presentación oral sobre un mercado.**

**Duración:** tendrás mínimo cinco minutos para exponer.

**Interés para el grupo:** identificar al mercado como fuente de información de la comunidad que lo utiliza.

**Desarrollo:**

**Antes de la exposición:**

- Seleccionar un mercado.
- Preparar la visita.
- Tomar notas.
- Preparar apoyo visual con fotos del mercado.

**Durante la exposición:**

- Ubicar el sitio del mercado.
- Describir el lugar y sus secciones.
- Identificar la población que utiliza los servicios del mercado.
- Detallar la experiencia de la visita.

**Después de la exposición:**

- Recibir comentarios de tus compañeros/as y tu profesor/a.
- Responder a sus preguntas.
- Agregar datos sobre la peculiaridad del mercado seleccionado.



#### 4. Producción escrita. Vas a redactar un texto con base en tu presentación oral.

**Duración:** depende de tu práctica individual entre más ejercites tu escritura lo harás en un menor tiempo.

**Interés para el grupo:** reproducir el ejercicio oral al escrito. Servirá de memoria de tu clase.

**Preparación:** recordar los elementos de la exposición oral. Esbozar la estructura del texto escrito.

**Desarrollo:**

**Antes de la redacción:**

- Recordar los elementos de la exposición oral.
- Incluir las palabras nuevas que adquiriste.
- Considerar la originalidad de tu experiencia.

**Durante la redacción:**

- Ordenar la información de lo general a lo específico.
- Señalar las particularidades del mercado seleccionado.
- Expresar lo observado.
- Comparar lo propio con lo ajeno.

**Después de la redacción:**

- Relectura de lo escrito; tú mismo observarás si cumpliste el objetivo de tu redacción.
- Revisión por pares; un compañero/a podrá hacerte comentarios.
- Revisión del o de la profesor/a; tu maestro/a señalará el progreso de tu texto.

#### 5. Recuerda que *Flores de Nieve* es una revista editada por estudiantes y profesores/as de Español y Departamentos de Cultura del Centro de Enseñanza para Extranjeros de la UNAM. Colabora con nosotros y contáctanos en [flores-nieve@cepe.unam.mx](mailto:flores-nieve@cepe.unam.mx)

#### Respuestas

**Actividad 1c:** 1) b; 2) a; 3) c; 4) b; 5) c; 6) c; 7) a; 8) a; 9) b; 10) b.

**Actividad 2b:** 1) V; 2) F; 3) F; 4) V; 5) F; 6) V; 7) V; 8) F; 9) V; 10) F.

## INSTRUCCIONES PARA DOCENTES

### El mercado como espacio significativo de una sociedad

*Horacio Molano Nucamendi*

Actividades que dieron origen al texto “[Un día en el mercado de Jamaica](#)” de Tracy Chemaly, estudiante de Sudáfrica del curso Español 4, CEPE CU, Ciudad de México, publicado en [Flores de Nieve](#), núm. 41.

#### Presentación

Las actividades siguientes forman parte del programa del curso Cultura Mexicana en Doce Crónicas (2019), impartido en el CEPE de la UNAM. Se trata de una asignatura del Departamento de Literatura ofrecida a partir del nivel 4 del Plan de Estudios de Español y Cultura Mexicana.

En un primer momento se realizará una exposición oral ante el grupo sobre dicha visita. El o la estudiante podrá apoyarse con imágenes, pueden ser fotos tomadas por él mismo o consultadas en Internet. El comercio es una actividad ancestral, como puede apreciarse en la lectura que nos aproxima al tema.

La sesión dedicada a los mercados se ubica en la unidad dedicada a “Lugares de la Ciudad de México” donde se identifican sitios representativos de la capital mexicana. Los objetivos generales son conocer algunos aspectos del México contemporáneo y entender algunos fenómenos socioculturales de la cotidianidad de dicha megalópolis.

#### FICHA DESCRIPTIVA

<b>Actividad:</b>	<b>El mercado como espacio significativo de una sociedad</b>
<b>Duración:</b>	60 minutos.
<b>Objetivos:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Reconocer al mercado como lugar representativo de la cultura de un país.</li> <li>b. Describir el espacio de un mercado.</li> <li>c. Señalar las costumbres comerciales de los mexicanos.</li> <li>d. Expresar la experiencia de la visita a un mercado.</li> </ul>
<b>Nivel (CEPE / MCER):</b>	Nivel 4 / B1 en adelante
<b>Habilidades:</b>	Comprensión de lectura. Expresión e interacción oral. Expresión escrita.



<b>Contenidos:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li><b>Funcionales:</b> describir, resumir, argumentar, expresar opinión.</li> <li><b>Gramaticales:</b> uso de adjetivos y preposiciones para describir espacios.</li> <li><b>Léxicos:</b> vinculados a la región donde se encuentre el mercado habrá productos locales y usos del ambiente de intercambio comercial.</li> <li><b>Textuales:</b> identificar ideas principales y resumir información.</li> <li><b>Interculturales:</b> comparar hábitos de consumo propios con los de otras comunidades.</li> </ol>
<b>Dinámica:</b>	Trabajo individual, en parejas y en grupo.
<b>Material y recursos:</b>	Internet y computadora. Modalidad presencial: notas de campo y dispositivo para tomar fotografías.

## NOTAS PARA DOCENTES

<b>Actividad 1</b>	<p><b>Sensibilización al tema</b></p> <p>A partir de la lectura “Los placeres de los mercados” se tiene un tema para comentar sobre dónde compran las/los estudiantes sus comestibles. Antes de iniciar se discute en clase sobre cuáles son las ventajas de acudir a los mercados. Se insiste en que revisen el vocabulario, después de una lectura individual, que puede hacerse antes de la clase. El docente ejercita la lectura en voz alta del texto y repasa las ideas principales. Luego se aplica un cuestionario de opción múltiple para verificar la comprensión de la crónica.</p>
<b>Actividad 2</b>	<p>Antes de la visita al mercado, el o la profesor/a prepara al alumno sobre la costumbre de regatear por parte de vendedores y consumidores de los tianguis y mercados en México. Como parte de la sensibilización sobre la interacción con los marchantes se leerá en clase un fragmento de <i>Llaves de la ciudad</i> de David Lida, texto que hace referencia al hábito de regateo. Se aplica un cuestionario de falso o verdadero para comprobar la comprensión del texto.</p> <p>Se establece una breve discusión sobre el tema del regateo y sobre los hábitos de consumo de las/los estudiantes. La preferencia de comprar en supermercados o en tianguis o mercados</p>

**Actividad 3**

Se invita al estudiante a visitar un mercado con el objetivo de que describa su experiencia de modo oral frente a su grupo. Se prepara el léxico relacionado con las transacciones comerciales y sobre los productos que se encontrarán en el mercado (siempre habrá una oferta particular a la región, como pueden ser las tunas o los nopales en el caso mexicano). También se proporcionan elementos lingüísticos para describir y expresar vivencias.

El docente ofrece medidas de precaución para la visita a fin de evitar percances. En caso de estar fuera de su país se recomienda hacer la visita con un amigo local que pueda explicar la dinámica de venta en esos mercados. Prevenir sobre los sitios seleccionados individualmente.

También se ofrece la opción de visitar otro tipo de centros comerciales en caso de que tengan reservas sobre acudir a un mercado.

Durante las exposiciones el docente propiciará la interacción grupal.

La evaluación de la expresión oral del o de la estudiante se realiza mediante las instrucciones que sirven de lista de cotejo. Además, se toman en cuenta la actitud del expositor y su conciencia del lenguaje no verbal.

**Actividad 4**

Se propone al estudiante escribir sobre su experiencia en el mercado con base en sus notas del ejercicio de exposición oral. Esta actividad es opcional. Se reforzará la adquisición de vocabulario y se comentará la estructura del texto (qué elementos son de importancia y cómo ordenarlos).

Se facilitará la evaluación de pares. En caso de que todos los integrantes del grupo elijan realizar la actividad se organiza una sesión con esa finalidad. En caso contrario, se resuelve mediante el contacto entre quienes decidan redactar su texto.

El docente revisa el escrito del alumno y le propone compartirlo en la revista digital *Flores de Nieve*.



## Lugares tradicionales

Gonzalo Lara

Los mercados populares en la Ciudad de México son parte de la vida cotidiana de muchos de sus habitantes. Entre los más conocidos se encuentra el mercado Jamaica, especializado en la venta de alimentos y flores. En él también se puede encontrar una amplia variedad de alimentos preparados. Con las siguientes actividades vas a conocer este mercado, además de poner en práctica el uso de oraciones impersonales en presente.



### 1. Las compras

1a. Entrevista a alguien de la clase para saber dónde compra alimentos, hace el súper o el mandado.<sup>6</sup> Comenten sus respuestas con el grupo.

- ➔ ¿Normalmente dónde compras los alimentos que consumes en casa?
- ➔ Además de los supermercados, ¿qué otras opciones hay en tu ciudad o país para comprar alimentos?
- ➔ ¿Visitas regularmente algún mercado popular en México o en otra parte del mundo?

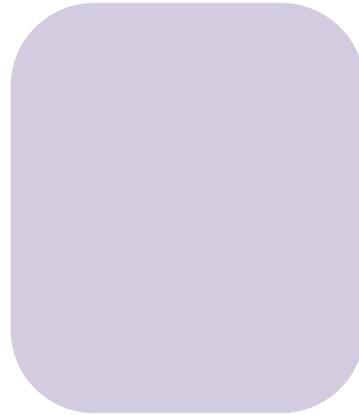
<sup>6</sup> Hacer el mandado es una expresión que se usa en México para hacer referencia a la compra de alimentos que se consumen en casa, como frutas, legumbres, verduras, semillas o carnes.

**1b.** Haz una breve lista de ventajas y desventajas de comprar alimentos u otros productos en mercados populares. Compara tu lista con la de alguien de la clase y comenten sobre las semejanzas o diferencias que encuentren.

### Ventajas



### Desventajas



## 2. Un día en un mercado

Antes de leer *Un día en el Mercado de Jamaica*, de Tracy Chemaly<sup>7</sup> relaciona las palabras de la columna izquierda con las imágenes de la columna derecha. Algunos de estos alimentos los encontrarás en la lectura.

**2a.** Escribe el nombre que corresponda a cada alimento. Observa el ejemplo.

**Jamaica** (flor comestible)

**Nopales**



**Huarache** (puede tener carne o frijoles encima)



**Nopales** (fruto del cactus)



**Comida corrida** (comida en tres tiempos)



<sup>7</sup> Publicado en Flores de Nieve, núm. 41: [https://floresdenieve.cepe.unam.mx/articulo.php?id\\_art=148&id\\_numero=30](https://floresdenieve.cepe.unam.mx/articulo.php?id_art=148&id_numero=30)

2b. Lee el texto e identifica a qué párrafo pertenecen los siguientes enunciados. Observa el ejemplo.

Enunciado	Párrafo
a. Le gustó mucho el lugar y volverá	7
b. Tracy, la autora, se sorprende ante la amplia oferta de un producto del mercado Jamaica.	
c. Una persona introdujo un producto cuando se abrieron las puertas del mercado por primera vez.	
d. Tracy descubre, accidentalmente, que en el mercado no solo hay alimentos.	
e. Un día se animó a comer algo nuevo en un lugar que no había visitado antes	

## Un día en el Mercado de Jamaica

*Tracy Chemaly*

- 1 Todos los mercados son distintos. Es algo que yo aprendí cuando fui al Mercado de Jamaica, en la Ciudad de México. Después de numerosas visitas a los Mercados de Medellín, de Granada y El Chorrito, creía que todos tenían la misma distribución: secciones de frutas, verduras, carnes y otros comestibles, y pequeños 'restaurantes' de comida corrida. Pero entonces encontré el Mercado de Jamaica...
- 2 Era un domingo frío y no tenía ganas de hacer mi ruta semanal por Paseo de la Reforma con la Ecobici. Y, también, ¡tenía hambre! Busqué en Internet comida típica mexicana que yo no hubiera probado. Los huaraches llamaron mi atención. Al parecer el mejor lugar para probarlos estaba en un mercado que aún no había visitado. El Mercado de Jamaica, famoso por sus huaraches.
- 3 ¿Alguno de ustedes ha comido sopes o tlacoyos? Pues bien, los huaraches son similares, pero su forma es diferente y tiene su nombre por esta forma, que es la misma de las sandalias que se llaman huaraches. Están hechos de una base en forma oval de masa frita con frijoles, y en este plato puedes agregar carne, cebolla, papas, cilantro, nopales, salsa y queso fresco. Se dice que provienen de la Ciudad de México, donde fueron creados en los años treinta del siglo pasado

por una mujer que se llama Carmen Gómez Medina, quien se trasladó al Mercado de Jamaica cuando fue fundado en la década de los años 50.

- 4 Yo me senté en una mesa con una familia, todos ellos comían huaraches. De hecho, en todas las otras mesas ¡no había una persona que NO comiera huaraches! Mi orden venía acompañada con agua de horchata, una bebida fresca de arroz y canela. Con muchos pulgares arriba de la familia a mi alrededor y tantos sonidos de ‘mmm’ y ‘aaaaah’, y palabras como ‘sabroso’, ‘delicioso’ y ‘rico’, terminamos nuestra comida y yo salí del mercado.
- 5 Pero cuando estaba saliendo, vi a una mujer con una planta maravillosa en sus manos. Le pregunté dónde la había comprado y ella me señaló hacia la izquierda. Resulta que el Mercado de Jamaica es muchísimo más que sólo comestibles... Tiene una parte totalmente dedicada a flores y plantas. Dicen que hay 1150 puestos de flores, plantas ornamentales y accesorios.
- 6 Piensen ustedes en flores para bodas, funerales o nacimientos, o plantas para la terraza, la oficina o el florero... Nunca había visto tan bonitos arreglos –en cada color, ¡en cualquier variedad! He escuchado que el Mercado de Jamaica tiene más de 5000 tipos de flores y plantas de todo el mundo, incluyendo variedades de todo México, algunas que vienen directo desde el campo. Y, aparentemente, más cerca de la Navidad, tienen una colección muy impresionante de árboles naturales.
- 7 Definitivamente voy a regresar para verlos y, por supuesto, para comer otro huarache.

2c. En las siguientes oraciones escribe verdadero (V) o falso (F) de acuerdo con la lectura. Observa el ejemplo.

1. Es muy útil que todos los mercados estén organizados de manera similar. **(F)**
2. Un alimento mexicano tiene el mismo nombre que un tipo de calzado. \_\_\_\_\_
3. Fue sencillo encontrar lugares de comida típica mexicana en Internet. \_\_\_\_\_
4. Los huaraches son un alimento típico de la capital mexicana. \_\_\_\_\_
5. Para Tracy es sorprendente que haya tanta variedad de flores en un solo lugar. \_\_\_\_\_

2d. Completa las siguientes oraciones. Observa el ejemplo.

1. Es muy común (encontrar) **encontrar** comida típica en diferentes lugares de la Ciudad de México.
2. En esta ciudad es normal que la gente (consumir) \_\_\_\_\_ bebidas preparadas con frutas frescas.



- 3. También es cierto que mucha gente (tomar) \_\_\_\_\_ refrescos y otras bebidas muy azucaradas.
- 4. En muchos restaurantes en México es normal que la gente (decir) \_\_\_\_\_ “provecho” a otras personas cuando se sienta a comer o cuando se levanta de la mesa.
- 5. Es obvio que la gente (apreciar) \_\_\_\_\_ mucho los sabores de su lugar de origen.
- 6. La comida mexicana es famosa por ser picante, pero no es cierto que a toda la gente de este país le (encantar) \_\_\_\_\_ la comida con mucho chile.

2e. De los enunciados anteriores escoge tres que sean ciertos para tu lugar de origen. Agrega dos enunciados similares sobre tu país y compártelos en la clase.

*En mi ciudad / país...*

---

---

---

---

---

---

**3. ¡Buen provecho!**

En el blog de la revista, Tracy Chemaly respondió el comentario de una lectora. En esa respuesta, Tracy le dice que le da mucho gusto que su historia le haya proporcionado información útil.

3a. ¿Qué crees que le haya escrito la lectora a Tracy para recibir esa respuesta? Imagina que tú enviaste ese comentario. Escríbelo aquí.

---

---

---

---

---

---

---

---



- 3b.** Comparte tu comentario con alguien de la clase y después comparen sus comentarios con el original. Lo encuentran en <https://floresdenieve.cepe.unam.mx/blog/index.php/2018/12/18/un-dia-en-el-mercado-de-jamaica/>  
¿Son similares o completamente diferentes?

#### 4. Les presento...

- 4a.** Escribe sobre un lugar tradicional de tu país o de otra parte del mundo. En tu texto trata de responder las siguientes preguntas:
- ➔ ¿Dónde se localiza?
  - ➔ ¿Qué puedes hacer, ver, conocer, experimentar o comprar?
  - ➔ ¿Qué te llama la atención del lugar?
  - ➔ ¿Recomiendas algo en particular?
- 4b.** Preséntalo en clase. Toma nota de las preguntas y comentarios de tus compañeros/as y escribe una nueva versión para entregarla a tu profesor/a. Después de revisarla, puedes enviarla a [flores-nieve@cepe.unam.mx](mailto:flores-nieve@cepe.unam.mx) para su posible publicación en la revista *Flores de Nieve*.

#### Respuestas

**Actividad 2b:** b=6; c=3; d=5; e=2.

**Actividad 2c:** 2. V; 3. V; 4. F; 5. V.

**Actividad 2d:** 2. consuma; 3. toma; 4. diga; 5. aprecie; 6. encante.



## INSTRUCCIONES PARA DOCENTES

### Lugares tradicionales

Gonzalo Lara

Actividades didácticas derivadas del texto [Un día en el mercado de Jamaica](#), de Tracy Chemaly, estudiante de Sudáfrica del curso Cultura Mexicana en Doce Crónicas, CEPE-CU, Ciudad de México, publicado en la revista [Flores de Nieve](#), núm. 41.

#### Presentación

Estas actividades didácticas buscan acercar a las/los estudiantes elementos culturales significativos que estrechen los lazos entre su propia cultura y manifestaciones culturales que forman parte de la lengua-cultura meta. Asimismo, pensando en las/los estudiantes que no están en la modalidad de inmersión en México, el texto de Tracy Chemaly podría abrir la puerta para entrar en contacto con referentes culturales de uno de los grupos hispanohablantes más numerosos del mundo.

#### FICHA DESCRIPTIVA

Actividad:	Lugares tradicionales
Duración:	Una hora.
Nivel (CEPE / MCER):	Español 4 (A2-B1).
Habilidades:	Expresión e interacción oral. Comprensión de lectura. Expresión e interacción escrita.
Objetivos:	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Familiarizarse con rasgos culturales de la cultura mexicana.</li> <li>b. Describir un lugar de encuentro social, cultural o relacionado con actividades cotidianas.</li> </ul>

<b>Contenidos:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Funcionales:</b> hacer una entrevista y describir lugares.</li> <li><b>2. Léxicos:</b> vocabulario relacionado con la visita a un mercado.</li> <li><b>3. Gramaticales:</b> oraciones impersonales en presente; verbos regulares e irregulares en presente (ser, estar, tener, haber); verbos de opinión en presente (creo, pienso, me parece, considero...).</li> <li><b>4. Culturales:</b> lugares típicos y costumbres de la cultura meta.</li> </ol>
<b>Dinámica:</b>	parejas / individual.
<b>Materiales y recursos:</b>	Internet y computadora.

## NOTAS PARA DOCENTES

<b>Actividad 1</b>	<p>El objetivo de la entrevista es que las/los estudiantes compartan experiencias en torno a una actividad en la que pueden vincular consumo de alimentos con costumbres y tradiciones.</p> <p>Se pueden sugerir otros productos, como artesanías, plantas, flores o bienes específicos de acuerdo con el perfil de la clase.</p>
<b>Actividades 2a</b>	<p>Con las imágenes de 2a se puede explorar el conocimiento de las/los estudiantes sobre algunos aspectos socioculturales de México, como el consumo de alimentos típicos, los horarios habituales o modalidades de consumo, como la “comida corrida”. Por ejemplo: “¿Has probado algunos de estos alimentos?; ¿hay alguno que también se consuma en tu país?”</p>
<b>Actividad 2b</b>	<p>Se sugiere trabajar en parejas o comparar respuestas con la clase si responden de manera individual.</p>
<b>Actividades 2c y 2d</b>	<p>Estos ejercicios son un refuerzo previo a trabajar con oraciones impersonales con pretérito de subjuntivo. La tabla de explicación gramatical se puede complementar con la presentación del acróstico Seguro, Evidente, Real, Verdad, Innegable, Cierto, Inobjetable, Obvio, como ayuda mnemotécnica.</p>
<b>Actividad 2e:</b>	<p>Con este ejercicio se busca poner en contacto a autores y lectores. Después de revisar los textos con las/los estudiantes, pueden subirlos al blog de la revista en la ruta indicada en la actividad. Para muchos estudiantes puede ser motivador escribir en un espacio de acceso público.</p>



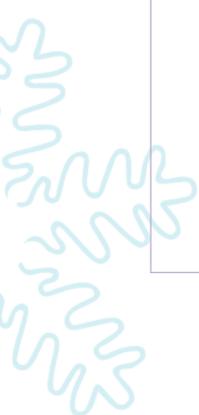
**Actividad 3**

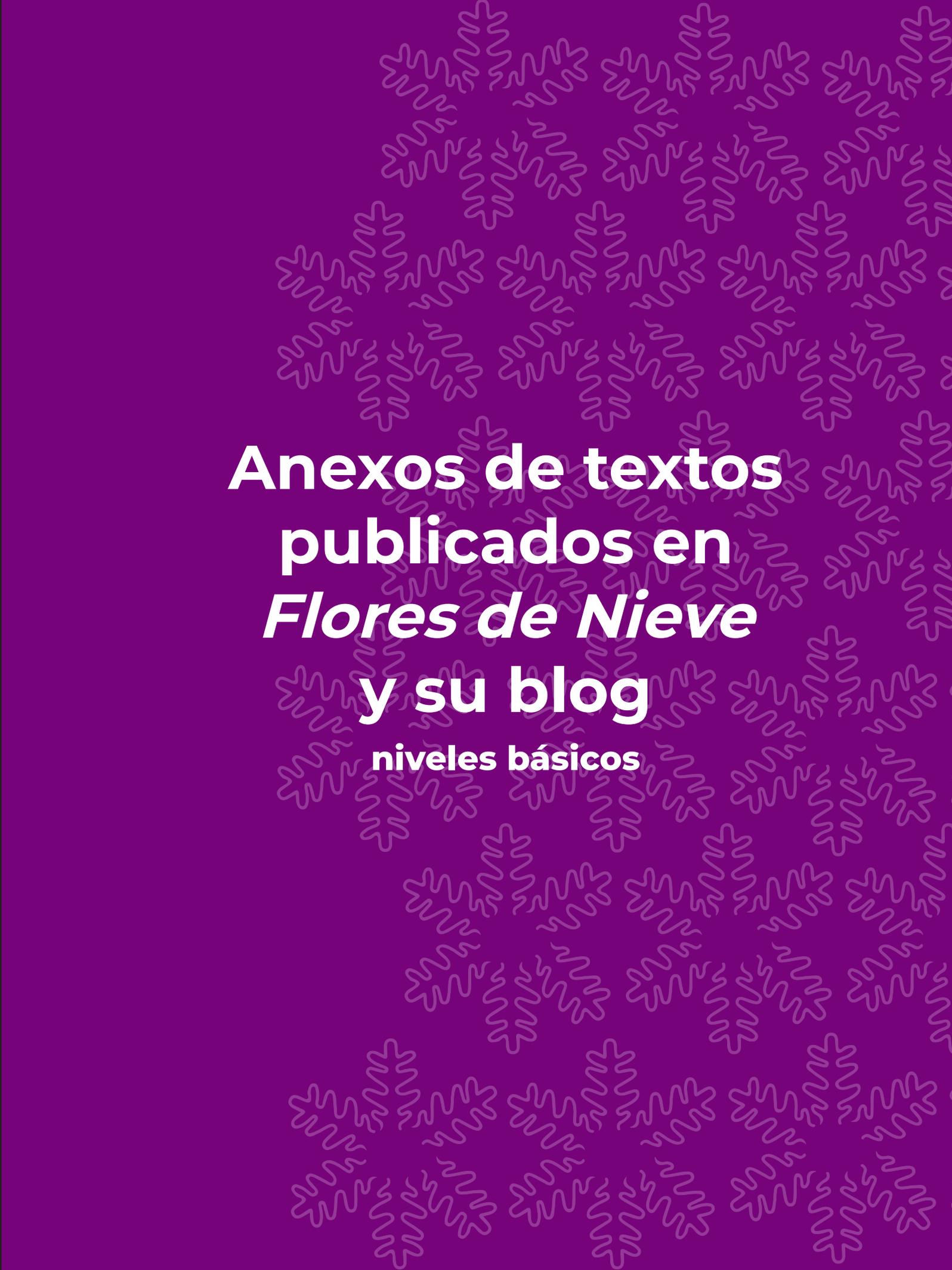
Después de que el o la estudiante reciba comentarios y preguntas del grupo e incluya cambios en su texto, el o la profesor/a revisará los textos e invitará a enviarlos a Flores de Nieve [flores-nieve@cepe.unam.mx](mailto:flores-nieve@cepe.unam.mx) para su posible publicación.

**RÚBRICA DE EVALUACIÓN**

Tu trabajo será evaluado de la siguiente manera:

Texto de: _____ <b>nombre</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Hace una descripción de manera clara y detallada.</li> <li>➔ Agrega información y ofrece opiniones o valoraciones.</li> <li>➔ Toma en cuenta las observaciones de sus compañeras/os y profesor/a.</li> </ul>	Muy bien
<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Describe, pero no menciona uno o dos de los demás puntos solicitados.</li> <li>➔ Falta más información en la descripción o en alguno de los puntos solicitados.</li> <li>➔ Toma en cuenta solo algunas de las observaciones de sus compañeros/as y profesor/a.</li> </ul>	Bien
<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ La descripción es insuficiente y faltan más de dos puntos solicitados.</li> <li>➔ Faltan elementos, claridad y precisión en la descripción.</li> <li>➔ No es claro que tome en cuenta las indicaciones de sus compañeros/as y profesor/a.</li> </ul>	Por mejorar





**Anexos de textos  
publicados en  
*Flores de Nieve*  
y su blog  
niveles básicos**



## Índice de anexos

<b>1. FdeN 43: <u>"Hinamatsuri", Día de las Niñas en Japón</u></b> .....	73
Seleccionado por Gustavo Santana	
<b><u>Blog de Flores de Nieve</u></b> .....	73
Comentario a <u>"Hinamatsuri", Día de las Niñas en Japón</u>	
<b>2. FdeN 39: <u>Los vochos de Taxco</u></b> .....	74
Seleccionado por Itzel Sánchez	
<b><u>Blog de Flores de Nieve</u></b> .....	75
Comentario a <u>Los vochos de Taxco</u>	
<b>3. FdeN 40: <u>Laponia finlandesa</u></b> .....	76
Seleccionado por Jorge Salinas	
<b><u>Blog de Flores de Nieve</u></b> .....	77
Comentario a <u>Laponia finlandesa</u>	
<b>4. FdeN 41: <u>Un día en el mercado de Jamaica</u></b> .....	78
Seleccionado por Horacio Nucamendi79	
<b><u>Blog de Flores de Nieve</u></b> .....	79
Comentario a <u>Un día en el mercado de Jamaica</u>	



## FdeN 43: “Hinamatsuri”, Día de las niñas en Japón

Seleccionado por Gustavo Santana

### “Hinamatsuri”, Día de las Niñas en Japón

Natsuki Ida



El 3 de marzo celebramos el día de las niñas en Japón. Se llama Hinamatsuri en Japonés.

Es una celebración para rezar por la salud de las niñas. Una familia que tiene al menos una hija decora la casa con muñecas especiales. En Hinamatsuri comemos chirashizushi y sopa de almeja.

Chirashizushi contiene varios ingredientes: huevo, mariscos, verduras y otras cosas. Esto significa deseo de que la niña nunca va a estar sin comida en el futuro. La razón para comer sopa de almeja es que la concha de almeja no se separa. Esto significa deseo de que no se va a divorciar en el futuro.

\*Estudiante japonesa de Español 2  
CEPE-Polanco, UNAM, Ciudad de México

Blog de Flores de Nieve: [www.floresdenieve.cepe.unam.mx/blog](http://www.floresdenieve.cepe.unam.mx/blog)  
“Hinamatsuri”

*Flores de Nieve, núm. 43, Fiestas y celebraciones*  
*19 diciembre, 2018.*



En Japón, el país de Natsuki, hay una fiesta para rezar por la salud de las niñas. Hay decoraciones y muñecas especiales. Si quieres saber más de esta celebración, haz clic para leer a Natsuki.

“Hinamatsuri”, Día de las niñas en Japón, de Natsuki Ida



## FdeN 39: Los vochos de Taxco

Seleccionado por Itzel Sánchez

### Los vochos de Taxco

Nancy Morrison



Cuando llegues a Taxco para asistir a clases de español en el CEPE, estarás encantado por muchos aspectos de este Pueblo Mágico. Caminarás por las estrechas calles de piedra que rodean los edificios coloniales con paredes blancas y techos rojos. Disfrutarás de una ciudad antigua e histórica. Podrás visitar museos y edificios históricos para conocer más del pasado de esta ciudad encantada. Pero hay mucho más que puedes apreciar de

Taxco. Cada día, el zócalo está vivo, con los adultos charlando y los niños jugando. Por la noche puedes escuchar la música y bailar con alguien. Puedes cruzar por el mercado, cerca del zócalo, para comprar cualquier cosa cotidiana. Si no puedes encontrar lo que quieres, la gente te ayuda.

Puedes asistir a eventos culturales como conciertos, obras de teatro y cine. Muchos músicos de otros países visitan Taxco para tocar su música.

Pero hay mucho más que puedes apreciar de Taxco. Cada día, el zócalo está vivo, con los adultos charlando y los niños jugando. Por la noche puedes escuchar la música y bailar con alguien. Puedes cruzar por el mercado, cerca del zócalo, para comprar cualquier cosa cotidiana. Si no puedes encontrar lo que quieres, la gente te ayuda.

Puedes asistir a eventos culturales como conciertos, obras de teatro y cine. Muchos músicos de otros países visitan Taxco para tocar su música. Cuando cruces por los barrios, encontrarás a los vecinos hablando afuera de sus casas, de las tiendas o de los restaurantes. Toda la gente hablará contigo como si fueras parte de la comunidad.

Pero hay otro aspecto de Taxco que me encanta: los vochos de Taxco. Siempre me han gustado los vochos. En 1966, cuando era niña, mi padre compró uno para la familia (él, la madre y cuatro niñas pequeñas). Me parecía que el coche tenía personalidad. Este vocho fue parte de la familia por muchos años.

Más tarde tuve mi propio vocho. También tuve otros coches Volkswagen. Los vochos fueron muy populares por muchos años. Pero mucho tiempo ha pasado y donde vivo, en California, ver un vocho es raro. Otros coches populares los han reemplazado. Pero cuando camino las calles de Taxco, me parece que todos los vochos de mi juventud han encontrado aquí una nueva casa. No es verdad, por supuesto. Los vochos de Taxco son de Taxco. Pero el noventa por ciento de los coches en Taxco son vochos. La mayoría de los taxis son vochos blancos con un punto rojo en el costado. También hay muchos vochos particulares. Los vochos están en todos lados. Además, hay muchos otros coches de la misma marca, por ejemplo, las combis, que se usan para transporte público.

En cualquier lugar que caminas, puedes ver los vochos pasando por las calles. No es fácil manejar por las calles estrechas y escarpadas. Pero los vochos sí que pueden. A veces parece un milagro que el vocho alcance la cima de una colina. Pero se puede. Es que parte de la personalidad de Taxco es gracias a los vochos.

Foto: Nancy Morrison, Los vochos de Taxco

\*Estudiante estadounidense de Español 6.

CEPE-Taxco, UNAM, México.

**Blog de Flores de Nieve: [www.floresdenieve.cepe.unam.mx/blog](http://www.floresdenieve.cepe.unam.mx/blog)  
“Los vochos de Taxco”**

*Flores de Nieve, núm. 39, Sociedades y costumbres.*

*10 de enero, 2018.*



¿Tienen algún tipo o marca de coche favorito? Un viejo sedán alemán que fue muy popular en México le trae gratos recuerdos a Nancy, de Estados Unidos.

*Los vochos de Taxco, de Nancy Morrison*



## FdN 40: Laponia finlandesa

Seleccionado por Gonzalo Lara

### Laponia Finlandesa

Annika Raiha



El área más importante para turismo en Finlandia es Laponia. Está ubicada en el norte del país, cerca del círculo polar. Laponia recibe muchos turistas, principalmente de China, Japón, Rusia y Reino Unido. Laponia es un buen lugar para visitar durante todo el año, pero especialmente el invierno ofrece muchas oportunidades para tener experiencias interesantes e inolvidables. El viajero puede hacer varias actividades invernales. Primero, uno puede pasar el día esquiando en las montañas y

disfrutar la velocidad y la emoción o dirigirse a las rutas indicadas en el lugar y estar rodeado por el silencio y la belleza de los bosques cubiertos por la nieve.

Luego se puede uno calentar y relajar en uno de los restaurantes del área comiendo platillos tradicionales del país, por ejemplo, el reno, y tomando cervezas artesanales de la zona. Después, se puede pasar la noche en un hotel construido con nieve y hielo. Uno duerme muy bien en la temperatura baja del entorno cubierto con colchas gruesas.

Mientras uno está en Laponia, puede ser interesante visitar a Santa Claus quien, según los finlandeses, vive allá en una montaña que se llama Korvatunturi. Una vez que se ha visto a Santa, se puede decir que ya conoce uno al “verdadero Santa”. Finalmente, sería magnífico ver las auroras boreales. Para aumentar la probabilidad de verlas, uno puede pasar la noche en un iglú con techo de vidrio y con una alarma que indica cuando aparecen las auroras. Si uno tiene suerte, puede admirar este increíble fenómeno natural.

Laponia es un buen destino para aquellos que disfrutan la belleza de la naturaleza, el frío y la tranquilidad.

Imagen: Santa Claus in Sanok 2010JP [https://pl.wikipedia.org/wiki/Plik:DSC07069\\_Santa\\_Claus\\_in\\_Sanok\\_2010.JPG](https://pl.wikipedia.org/wiki/Plik:DSC07069_Santa_Claus_in_Sanok_2010.JPG)

\*Estudiante finlandesa de Español 7.  
CEPE-Polanco, UNAM, Ciudad de México.

**Blog de Flores de Nieve: [www.floresdenieve.cepe.unam.mx/blog](http://www.floresdenieve.cepe.unam.mx/blog)  
“Laponia finlandesa”**

*[Flores de Nieve, núm. 40, Viajes y países,  
05 de junio, 2018.](#)*



¿Qué clima prefieres, frío o cálido? Si elegiste la primera opción, esta recomendación de Annika es para tí.

*Laponia finlandesa, de Annika Raiha*



## FdeN 41: Un día en el Mercado de Jamaica

Seleccionado por Horacio Molano

### Un día en el Mercado de Jamaica *Tracy Chemaly*

Todos los mercados son distintos. Es algo que aprendí cuando fui al Mercado de Jamaica. Después de numerosas visitas a los Mercados de Medellín, de Granada y El Chorrito, creía que todos tenían la misma distribución: secciones de frutas, verduras, carnes y otros comestibles, y pequeños ‘restaurantes’ de comida corrida.



Pero entonces encontré el Mercado de Jamaica...

Era un domingo frío y no tenía ganas de hacer mi ruta semanal por Paseo de la Reforma con la Ecobici. Y, también, ¡tenía hambre! Busqué en Internet comida típica mexicana que yo no hubiera probado. Los huaraches llamaron mi atención. Al parecer el mejor lugar para probarlos estaba en un mercado que aún no había visitado. El Mercado de Jamaica, famoso por sus huaraches.

¿Alguno de ustedes ha comido sopes o tlacoyos? Pues bien, los huaraches son similares, pero su forma es diferente y tiene su nombre por esta forma, que es la misma de las sandalias que se llaman huaraches. Están hechos de una base en forma oval de masa frita con frijoles, y en este plato puedes agregar carne, cebolla, papas, cilantro, nopales, salsa y queso fresco. Se dice que provienen de la Ciudad de México, donde fueron creados en los años treinta del siglo pasado por una mujer que se llama Carmen Gómez Medina, quien se trasladó al Mercado de Jamaica cuando fue fundado en la década de los años 50.

Yo me senté en una mesa con una familia, todos ellos comían huaraches. De hecho, en todas las otras mesas ¡no había una persona que NO comiera huaraches! Mi orden venía acompañada con agua de horchata, una bebida fresca de arroz y canela. Con muchos pulgares arriba de la familia a



mi alrededor y tantos sonidos de ‘mmmm’ y ‘aaaaah’, y palabras como ‘sabroso’, ‘delicioso’ y ‘rico’, terminamos nuestra comida y salí del mercado.

Pero, cuando estaba saliendo, vi a una mujer con una planta maravillosa en sus manos. Le pregunté dónde la había comprado y ella me señaló hacia la izquierda. Resulta que el Mercado de Jamaica es muchísimo más que sólo comestibles... Tiene una

parte totalmente dedicada a flores y plantas. Dicen que hay 1150 puestos de flores, plantas ornamentales y accesorios.

Piensen ustedes en flores para bodas, funerales o nacimientos, o plantas para la terraza, la oficina o el florero... Nunca había visto tan bonitos arreglos – en cada color, ¡en cualquier variedad! He escuchado que el Mercado de Jamaica tiene más de 5000 tipos de flores y plantas de todo el mundo, incluyendo variedades de todo México, algunas que vienen directo desde el campo. Y, aparentemente, más cerca de la navidad, tienen una colección muy impresionante de árboles naturales.

Definitivamente voy a regresar para verlos... y, por supuesto, para comer otro huarache.

Fuente de imagen: Tracy Chemaly

\*Estudiante sudafricana de Cultura mexicana en doce crónicas  
CEPE-CU, UNAM, Ciudad de México.

**Blog de Flores de Nieve: [www.floresdenieve.cepe.unam.mx/blog](http://www.floresdenieve.cepe.unam.mx/blog)**

**“Un día en el mercado de Jamaica”**

*[Flores de Nieve, núm. 41, Anécdotas, cuentos y creaciones](#)*

*[18 diciembre, 2018.](#)*



Los mercados populares en la Ciudad de México son muy atractivos para quien los conoce por primera vez. Tracy Chemaly, de Sudáfrica, visitó uno lleno de flores y colores. ¿Te gustaría conocerlo?

*Un día en el mercado de Jamaica, de Tracy Chemaly*



**EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ESCRITAS EN ELE  
NIVELES BÁSICOS (A1-B1, MCER).**

**Secuencias didácticas para ambientes presenciales  
y en línea a partir de textos de *Flores de Nieve*,  
revista para estudiantes y profesores**

se terminó de editar en abril de 2024  
en el Departamento de Publicaciones  
del Centro de Enseñanza para Extranjeros  
Av. Universidad 3002, Ciudad Universitaria,  
C. P. 04510, Alcaldía Coyoacán, Ciudad de México.

En su composición se utilizaron las fuentes  
de la familia Asap Condensed 13 / 17, 15 / 22, 20 / 22 / 11 / 13 puntos  
y Montserrat 14 / 16, 16 / 32 puntos.